

Этимология некоторых индоиранских культурных терминов и теория индоиранского субстрата.

I. Индоир. **Hišti-*/**Hišta-* ‘кирпич’

Д. Б. Буянер

Свободный университет Берлина (Берлин, Германия);
buyaner@zedat.fu-berlin.de; ORCID: 0009-0004-4337-1570

Аннотация. За последние три десятилетия в индологии и иранистике утвердилась теория, согласно которой целый пласт общеарийской лексики обязан своим возникновением контактам индоиранцев с носителями культуры Бактрийско-Маргианского археологического комплекса (БМАК). Начиная с нижеследующих заметок, я планирую опубликовать серию статей, призванных показать, что по крайней мере некоторые из предполагаемых заимствований гораздо убедительнее объясняются как относящиеся к индоевропейскому наследию в индоиранском. В первой из них речь пойдет об индоиранском обозначении кирпича, для которого постулируется индоевропейский прототип **h₂h₁s-tó-*/**h₂h₁s-ti-* от **h₂eh₁s-* ‘сушить, высушивать’, отвечающий как семантическим, так и формальным — фонологическим и морфологическим — критериям этимологической достоверности.

Ключевые слова: кирпич-сырец, этимология, теория индоиранского субстрата, тохарский язык, индоиранский праязык

Благодарности. Выражаю глубокую признательность проф. А. С. Николаеву и к.ф.н. О. И. Беляеву за ценные замечания в процессе подготовки рукописи. Ответственность за выводы и возможные ошибки несу, разумеется, я один.

Для цитирования: Буянер Д. Б. Этимология некоторых индоиранских культурных терминов и теория индоиранского субстрата. I. Индоир. **Hišti-*/**Hišta-* ‘кирпич’ // Индоиранские языки. 2026. 2(1). С. 129–166.

DOI: 10.30842/30346800.2026.2.1.7

Etymology of some Indo-Iranian cultural terms and the Indo-Iranian substratum theory.

I. Indo-Iranian **Hišti-*/**Hišta-* ‘brick’

David B. Buyaner

Freie Universität Berlin (Berlin, Germany);

buyaner@zedat.fu-berlin.de; ORCID: 0009-0004-4337-1570

Abstract. In the last three decades, a new hypothesis on the origins of the Indo-Iranian lexicon has been gaining wide acceptance. It suggests that a substantial stratum of the Indo-Iranian lexicon owes its origin to contacts between Indo-Iranians and bearers of the Bactria–Margiana Archaeological Complex (BMAC) culture which existed in the 3rd–2nd millennia BC between the Pamir and the Kopet Dagh. This hypothesis, often called “the theory of the Indo-Iranian substratum”, was suggested by Michael Witzel in 1995 and later elaborated by him in a series of papers. While this theory has been subsequently approved by many prominent scholars, I argue that it is built on methodologically shaky foundations: Witzel postulates a non-Indo-European substratum in Indo-Iranian based on a small list of words found in both Indo-Aryan and Iranian with no reliable Indo-European etymology available. Notably, in order to substantiate this hypothesis, he and his followers had to enlist material which fails to meet the original criteria. Beginning with this essay, I plan to publish a series of papers to show that at least some of the alleged borrowings can be more convincingly explained as inherited Indo-Iranian lexemes. The first of these articles deals with the Indo-Iranian word for ‘brick’, which plays an important role in substantiating the theory of the Indo-Iranian substratum. I postulate the Indo-European prototype **h₂h₁s-tó-*/**h₂h₁s-ti-* from **h₂eh₁s-* ‘to dry’, which meets both the semantic and formal criteria of etymological reliability.

Keywords: adobe brick, etymology, theory of the Indo-Iranian substratum, Tocharian, Indo-Iranian proto-language

Acknowledgements. I would like to express my profound gratitude to Prof. A. S. Nikolaev and Dr. O. I. Belyaev for valuable observations and advice. Responsibility for the conclusion, as well as for any errors, is mine alone.

For citation: Buyaner D. B. Etymology of some Indo-Iranian cultural terms and the Indo-Iranian substratum theory. I. Indo-Iranian **Hišti-*/**Hišta-* ‘brick’. *Indo-Iranian Languages*. 2026. 2(1). P. 129–166.

DOI: 10.30842/30346800.2026.2.1.7

За последние три десятилетия в индологии и иранистике утвердилась теория, согласно которой целый пласт общеарийской лексики обязан своим возникновением контактам индоиранцев с носителями культуры Бактрийско-Маргианского археологического комплекса (БМАК), существовавшей в области между Памиром и Копетдагом в конце III — начале II тыс. до н. э. Эта гипотеза, часто именуемая «теорией индоиранского субстрата», была выдвинута в 1995 г. М. Витцелем и разработана им в ряде статей [Witzel 1995; 1999a; 1999b; 2000; 2015], а впоследствии поддержана несколькими ведущими индоевропейцами. Достаточно упомянуть такие имена, как А. М. Лубоцкий [Lubotsky 2001; 2020: 8], Ж.-Ж. Пино [Pinault 2002; 2003a; 2003b; 2006] и М. Й. Кюммель [Kümmel 2017: 279, n. 10; 2018: 166], чтобы оценить масштаб влияния теории индоиранского субстрата.

Между тем зиждется она на методологически шатких основаниях. Так, один из главных ее адептов, А. М. Лубоцкий, в программной статье «Indo-Iranian Substratum» утверждает следующее: «Мы вправе подозревать, что некоторые слова были заимствованы [из неизвестного языка носителей БМАК. — Д. Б.], если они относятся к определенному семантическому полю, даже в том случае, когда они не обнаруживают фонологических или морфологических аномалий» [Lubotsky 2001: 304]¹. Таким образом, наличие небольшого числа слов, общих для обеих основных ветвей индоиранской группы, но не имеющих надежной индоевропейской этимологии, позволило М. Витцелю постулировать наличие неиндоевропейского субстрата в индоиранском, но, чтобы его обосновать, ему и его последователям потребовалось привлечь материал, не отвечающий первоначальным критериям. Кроме того, теория субстрата негласно подразумевает заимствование предметов материальной культуры непременно вместе с их обозначениями в языке-источнике, что, безусловно, типично, но отнюдь не обязательно. Начиная с нижеследующих замечаний, я планирую опубликовать серию статей, призванных показать, что по крайней мере некоторые из предполагаемых заимствований гораздо убедительнее объясняются как относящиеся к индоевро-

¹ «We can suspect that some words have been borrowed because they belong to a specific semantic field, even if they display no phonological or morphological anomalies».

пейскому наследию в индоиранском (что, разумеется, совершенно не означает праиндоевропейского возраста соответствующих культурных реалий).

В первой из предлагаемых статей речь пойдет об индоир. **(H)išti- / *(H)išta-* ‘кирпич’², играющем важную роль в обосновании теории индоиранского субстрата. Обозначения кирпича, восходящие к индоир. **(H)išti- / *(H)išta-*, представлены как в древних (др.-инд. *iṣṭākā-, iṣṭikā-* ‘обожженный кирпич’³; ав. *ištiia-* ‘кирпич’, *zəməišt(u)a-* ‘кирпич-сырец’⁴, др.-перс. *i-š-t-i- / išti-* ‘тж.’)⁵, так и в более поздних языках обеих основных ветвей индоиранской семьи, ср. пехл. *hšt' / *xišt*, ман.-парф. *hyštyg / hištīg*, хор. *'štyc*, н.-перс. *خشت / xišt*, газ. *iss* (все в значении ‘кирпич’); пали *iṭṭhakā-* ‘обожженный кирпич’,

² Данная транскрипция праформы, реконструируемой на основе сравнения индийских и иранских обозначений кирпича, носит предварительный и этимологически нейтральный характер. В ходе нижеследующих рассуждений она будет существенно уточнена.

³ Первый вариант засвидетельствован начиная с брахман (VS XIII.31; ŚV VI.1.2.22–24; VII.1.1.32; VIII.7.2.17–19, 7.3.1; IX.4.3.6; X.1.3.5–7, 4.2.1–2; KU I.1.15 и т. д.), второй — в более поздних памятниках.

⁴ V 8.10: *zəməištuuē* (местн. п. ед. ч.). Это слово засвидетельствовано в трех основных вариантах, а именно *zəməišti* или *zəməište* (так во всех иранских рукописях Видевдад-Саде, ср., например, Ave977/978, f. 126v, l. 4; Ave991, f. 117v, l. 3; TU1, f. 132r, l. 9; K9, f. 176v, ll. 6–7; L1, f. 109v, l. 19 и т. д.), *zəməištuuā* или *zəməištuuō* (ср., например, рукописи K1, f. 70r, l. 7; M13, f. 154r, l. 13; L4a, f. 134r, l. 8 и т. д.) и *zəməištiiē* или *zimōištiiē* (так в рукописях B1, f. 202r, ll. 2–3; M3, f. 140r, l. 4). Обычно аутентичным считается второй вариант [Geldner 1896, III: 58; Bartholomae 1904: 1691], но К. Хоффманн со ссылкой на [Geldner 1896, I: xiv, n. 2] приводит в качестве исходного третий [Hoffmann 1976: 608, n. 3]. Мнение К. Хоффманна разделяет Кс. Трамбле [Tremblay 2001: 27, n. 38]. При этом, однако, необходимо учесть, что рукописи B1 и M3, в которых представлены варианты *zəməištiiē* и *zimōištiiē*, являются копиями рукописи K1 (в которой соответствующий фрагмент, к сожалению, не сохранился), так что этот вариант в любом случае вторичен. Впрочем, нельзя исключать и того, что считающийся основным вариант *zəməištuuē* возник под влиянием соседнего *zəraštuuē* ‘камень’ (местн. п. ед. ч.). В этом случае как первоначальный должен, вероятно, рассматриваться вариант *zəməište*.

⁵ Бросается в глаза семантическое расхождение между древнеиндийскими и древнеиранскими рефлексам индоир. **(H)išti- / *(H)išta-*: если первые обозначают ‘обожженный кирпич’, то вторые — ‘кирпич-сырец’. Как будет показано ниже, первичным следует считать значение, сохранившееся в древнеиранских.

кхов. *uštú* ‘высушенный на солнце кирпич’ и т. д. [ЭСИЯ, IV: 51; CDIAL, I: 72].

* * *

Несколько лет назад было высказано предположение, что исходная форма *iṣṭi-* в значении ‘кирпич’ встречается уже в Ригведе [Forisz 2016: 115–119, 123]. В силу важности этой гипотезы для вопроса о происхождении др.-инд. *iṣṭi-* и его иранских соответствий позволю себе остановиться на ней подробнее. Автор утверждает, что форму *iṣṭe* (RV I.143.8) нельзя объяснить ни как зв. п. ед. ч. от *iṣṭi-* ‘желание’ [Oldenberg 1897: 158; Renou 1955–1969, XII: 35, 105], ни как усеченный вариант *iṣṭébhiḥ* (твор. п. мн. ч. от *iṣṭá-*) [Geldner apud Pischel, Geldner 1889–1901, I: 162, n. 1; Geldner 1951–1957, I: 202, n. 8с; Елизаренкова 1989–1999, I: 182, 633, прим. к 8с]. Собственное предложение автора — трактовать *iṣṭe* как зв. п. ед. ч. от *iṣṭi-* ‘кирпич’ (или ‘(кирпичный) алтарь’ с синекдохой [Forisz 2016: 116–119, 123]) — основано на допущении, что строфе RV I.143.8 присущ внутренний параллелизм, причем эпитеты *ádabdhebhīr* ‘unimpaired, intact, unbroken, unharmed’ (sic), *áḍṛpītebhīr* ‘uninflamed’ (sic) и *ánimīṣadbhīḥ* ‘unwinking’ (8cd) относятся к ‘составным частям алтаря’ (т. е. ‘кирпичам’) таким же образом, как *áprayuchadbhīr* ‘attentive’, *śívēbhīr* ‘kind’ и *śagmaīḥ* ‘powerful’ к *pāyúbhīḥ* ‘guardians’ (8ab), см. [Forisz 2016: 118]. Поскольку термин *iṣṭakā-* в позднейших древнеиндийских текстах действительно тесно связан с алтарем⁶, эта гипотеза была бы заманчива, если бы не вышеупомянутые сомнительные переводы эпитетов в RV I.143.8cd и не параллельный пассаж RV VI.8.7, в котором форма *iṣṭe* выступает в сочетании с *ádabdhebhīr gopābhīr* (\approx *pāyúbhīḥ* в RV I.143.8b), ср.:

RV I.143.8 [Müller 1849–1874, II: 153; Kumar 2013–2014: 126]

अपर्युच्छन्नपर्युच्छद्भरिग्ने शविभरिनः प्रायुभिः पाहिशग्मैः ।
अदब्धेभरिदृपतिभरिषिटेऽनमिषिद्भिः परिपाहिनो जाः ॥

áprayuchann áprayuchadbhīr agne śívēbhīr naḥ pāyúbhīḥ pāhi śagmaīḥ |
ádabdhebhīr áḍṛpītebhīr iṣṭé ‘nimīṣadbhīḥ pári pāhi no jāḥ ||

⁶ Настолько тесно, что А. Я. Сыркин [1967: 98] переводит это слово в КУ I.1.15 не как ‘кирпич’, а как ‘составная часть жертвенного алтаря’.

RV VI.8.7 [Müller 1849–1874, III: 602; Kumar 2013–2014: 372]

अदबधेभसितव गोपाभरिषिट्ठेऽस्माकं पाहतिरषिधस्थ सूरीन् ।

रक्षां च नो ददुषां शर्द्धौ अग्ने वैश्वानर प्र च तारीः स्तवानः ॥

ádabdhebbhis táva gopábbhir iṣṭe 'smákam páhi trīṣadhastha sūrīn |

rákṣā ca no daduṣāṃ śárdho agne vaiśvānara prá ca tārīḥ stávānaḥ ॥

Здесь, как и в первом фрагменте, К. Ф. Гельднер интерпретирует форму *iṣṭe* как усеченный вариант *iṣṭébhiḥ* («...mit... lieben (?)») [Geldner 1951–1957, II: 101]), а Л. Рену — как зв. п. ед. ч. от *iṣṭí-* ‘стремление, желание’ («...ô dieu, objet de notre recherche» [Renou 1955–1969, XIII: 42]). Поскольку *iṣṭe* не несет на себе акцента, Т. Я. Елизаренкова, хотя и принимает такое же чтение, предложенное К. Ф. Гельднером для RV I.143.8c (см. выше), в данном случае его отвергает и присоединяется ко мнению Л. Рену («о желанный») [Елизаренкова 1989–1999, II: 98, 577, прим. к 7a]. Следует, впрочем, упомянуть, что гельднеровская трактовка *iṣṭe*, впервые предложенная еще в 1899 г. [Geldner apud Pischel, Geldner 1889–1901, I: 162, n. 1], уже двумя годами позже была справедливо оспорена Г. Ольденбергом: «Эмendaция со столь сомнительным результатом, как искаженное *iṣṭé[bhiḥ]* — при том что *iṣṭaiḥ* легко помогло бы поэту выйти из положения — представляется мне ошибочным решением» [Oldenberg 1901: 296]⁷. Как бы то ни было, сопоставление параллельных пассажей RV I.143.8 и VI.8.7 приводит к выводу, что в обоих случаях следует, вслед за Л. Рену, рассматривать *iṣṭe* как форму звательного падежа, подразумевающую Агни. Что касается соотношения семантики и морфологии, то среди девербативов на *-ti*, наряду с численно преобладающими *nomina actionis*, имеется и ряд *nomina agentis*, таких как *dhūti-* ‘сотрясающий, колеблющий’, *matí-* ‘разумный’, *rāti-* ‘готовый давать, щедрый’ и т. д., возникших, по-видимому, в результате обособления последних членов экзоцентрических сложных слов (бахуврихи), таких как *śardha-nīti-* ‘предводитель толпы’, *ṛṇá-kāti-* ‘мститель’, *havuá-dāti-* ‘приносящий жертву’ и т. д. [AiGr., II–2: 636]. Таким образом, *iṣṭí-* в RV I.143.8 и VI.8.7 можно перевести не как ‘объект желания’ по Л. Рену (см.

⁷ «Zu ändern um ein so fragwürdiges Ergebnis wie jenes verstümmelte *iṣṭé[bhiḥ]* zu erlangen — wo noch dazu *iṣṭaiḥ* dem Dichter leicht aus aller Not geholfen hätte — scheint mir verfehlt».

выше), а как *nomen agentis* (т. е. ‘стремящийся, алчущий’), источником которого был, вероятно, композит *áśvam-iṣṭi-* ‘желающий коней’, дважды встречающийся в Ригведе (RV II.6.2 и VIII.61.7), причем в первом случае он обозначает Агни и выступает в звательном падеже *áśvamiṣṭe* [Oldenberg 1908: 477]. Соответственно, вышеприведенные фрагменты (RV I.143.8 и VI.8.7) переводятся следующим образом:

RV I.143.8

О Агни, защищай нас неустанно вместе с (твоими) неустанными, милостивыми, добрыми защитниками!

С не поддающимися обману, бдительными, не смыкающими глаз — защити, **о алчущий**, со всех сторон наших детей!

RV VI.8.7

С твоими не поддающимися обману пастырями, **о алчущий**, защити наших хозяев, обитающий в трех местах, и оберегай толпу наших дарителей, о Агни Вайшванара, и продли (срок их жизни), будучи прославляем!

Таким образом, смелую попытку Л. Фориша доказать наличие в Ригведе исходной формы *iṣṭi-* ‘кирпич’ приходится, к сожалению, признать неудачной.

* * *

Объяснение индоир. **(H)iṣṭi-/*(H)iṣṭa-* ‘кирпич’ в рамках теории индоиранского субстрата составляет один из ее краеугольных камней (или, если угодно, кирпичей), поскольку относится не к рядовому апеллятиву, а к одному из важнейших культурных феноменов древности. Впервые оно было предложено М. Витцелем [Witzel 1995: 103] и неоднократно воспроизводилось им же в ряде позднейших публикаций [Witzel 1999a: 54; 1999b: 341, п. 26; 2000: 284, п. 2, 288–289, п. 11; 2015: 153]. По мнению М. Витцеля, индоиранское обозначение кирпича следует отнести к постулированному пласту заимствований из неопознанного языка носителей БМАК по той причине, что «глиняные кирпичи неизвестны в северной части Центральной Азии (Казахстан), предполагаемой прародине индоиранского языка (если не считать их внезапного появления в Синташтинской

культуре к востоку от Урала около 2000 г. до н. э., предположительно связанной с БМАК)» [Witzel 1999a: 54]⁸.

М. Витцель, Ж.-Ж. Пино и Ш. Бернар [Witzel 2000: 284, п. 2; 2015: 153; Pinault 2002: 330; Bernard 2023: 203, 205] привлекают для сравнения также бур. *dişçik* (с диалектными вариантами *dişçik*, *gişték*, *giştik*, *kiştiki*, *diştik*, см. [Bernard 2023: 203]) ‘высушенный на солнце кирпич’ [Berger 1998, III: 121] (ср., однако, [Lorimer 1935–1938, III: 132]: «*detsirom dişçik* ‘a kiln-burnt brick’»). По их мнению, это слово восходит к тому же источнику, что и дериваты индоир. **(H)išti-*/**(H)išta-*, т. е. к некоему обозначению ‘кирпича’ в языке (или одном из языков) носителей БМАК. Несмотря на несомненное звуковое сходство бур. *dişçik* с индоиранскими обозначениями кирпича, это слово следует скорее отнести к ареальной группе заимствований, в конечном счете восходящих к праир. **dištika-* ‘строительный материал’ (от корня **daiž-* ‘строить’), ср. шина *lištik* (Г. Моргенштерне), *dištik* (Д. Л. Р. Лоример), *diştik* (Г. Бергер) ‘кирпич’ (← вах. **dištik*), вах. *ḍatk* ‘тж.’ (< **dištik* [IIFL, II: 470, 521; Lorimer 1935–1938, III: 132; Berger 1998, III: 121]; ср. [Стеблин-Каменский 1999: 166]). Не исключено, что само праир. **dištika-* является результатом народноэтимологической трансформации более древнего **(H)ištika-*, утратившего этимологическую прозрачность; во всяком случае, с гипотетическим «индоиранским субстратом» это слово не имеет ничего общего. Кроме того, М. Витцель приводит кал. *kh-işti-pokhta* ‘brick’ (sic), усматривая в нем еще один вариант того же самого субстратного слова с «неясным префиксом» [Witzel 2015: 153]. Подобное сопоставление можно объяснить лишь недоразумением, поскольку совершенно очевидно, что в данном случае речь идет о персидском заимствовании, ср. н.-перс. *پخته خشت* /*xišt-i puxta* ‘печеный (т. е. ‘обоженный’) кирпич’.

⁸ «Clay bricks are unknown in northern Central Asia (Kazakhstan), the putative homeland of [ndo-]Ir[anian] (except for their sudden appearance in the Sintashta Culture east of the Urals, c. 2000 BCE, for which a link with the BMAC has been supposed)». Бросается в глаза внутренняя противоречивость этого тезиса: учитывая, что прародина индоиранцев связывается именно с Синташтинской культурой [Mallory, Adams 1997: 309; Lubotsky 2023: 259], совершенно неясно, по какой причине М. Витцель выводит ее за скобки.

Впоследствии гипотеза М. Витцеля получила одобрение А. М. Лубоцкого, Ж.-Ж. Пино, М. Й. Кюммеля⁹ и других ученых [Lubotsky 2001: 304, 307, 311; 2020: 8; Pinault 2002: 330; 2003a: 150–151; 2003b: 176–177; 2006: 171; Kümmel 2018: 166]. Как нередко бывает в подобных случаях, благодаря многократному повторению и перекрестным ссылкам она стала общим местом теории индоиранского субстрата и ни разу не была оспорена. Более глубокая причина успеха этой гипотезы состоит, однако, в том, что индоир. **(H)išti-* и **(H)išta-*, несмотря на типично индоиранскую морфологию (ср. омонимы: др.-ав. *¹išta-* ‘желанный’, мл.-ав. *²išta-* ‘почитаемый’, ав. *išti-* ‘сила, способность’; др.-инд. *iṣṭi-* ‘побуждение, желание’, *iṣṭi-* ‘жертва, жертвоприношение’)¹⁰, не получили до сих пор убедительного собственно этимологического объяснения¹¹, хотя кое-какие версии и выдвигались. Первую попытку такого рода предпринял К. К. Уленбек, связавший др.-инд. *iṣṭakā-* с др.-исл. *eisa* ‘пылающие угли’ и некоторыми родственными новогерманскими формами, а также, не без колебаний, с лат. *aestās*, *aestus* ‘жар’ из гипотетического и.-е. **ais-* ‘гореть’ [Uhlenbeck 1898–1899: 26]¹². Будучи формально приемлема, эта этимология весьма

⁹ Одобрение гипотезы М. Витцеля со стороны М. Й. Кюммеля вызывает некоторое недоумение, поскольку тезис о заимствованном характере индоиранской праформы н.-перс. *خشْت/xišt* ‘кирпич’ плохо согласуется с его собственной (впрочем, довольно сомнительной) гипотезой происхождения протетического *x-* в таких словах, как н.-перс. *خاک/xāk* ‘сухая земля, пыль’ (< и.-е. **h₂eh₁s-ko-*), *خام/xām* ‘сырой, несваренный’ (< и.-е. **h₂eh₃mó-* или **h₂oHmó-*), *خایه/xāya* ‘яйцо’ (< и.-е. **h₂ōiio-*), *خستو/xastū* ‘косточка’ (< и.-е. **h₂ost-*) и т. д. из и.-е. **h₂-* [Kümmel 2018: 166].

¹⁰ На это указывал, в частности, О. Штайн: «Данные [родственных] языков, в особенности ав. *ištya*... несомненно свидетельствуют об индоевропейском, как минимум индоиранском характере [др.-инд. *iṣṭakā*»] (Durch die übrigen Sprachen, vor allem durch av[estisches] *ištya* ist... der i[n]d[o]g[ermanische], wenigstens arische Charakter von *iṣṭakā* zweifellos) [Stein 1931: 69, п. 2]. Под «как минимум индоиранским характером др.-инд. *iṣṭakā*» следует, очевидно, понимать не только наличие родственной авестийской формы, но и суффиксальное оформление обоих слов, в индоевропейском происхождении которого сомневаться не приходится.

¹¹ Идею заимствования из неизвестного языка этимологией в строгом смысле слова назвать нельзя.

¹² Более века спустя по сути дела ту же самую гипотезу (с добавлением в качестве примера тох. В *aise* ‘горшок’) выдвинул Д. К. Адамс без упоминания предшественника [Adams 2013: 72–73].

сомнительна в семантическом плане, поскольку предполагает исходное значение ‘обожженный кирпич’, тогда как единственным видом кирпича, который, по хронологическим соображениям, мог быть известен индоиранцам, был кирпич-сырец¹³. Примерно из тех же соображений, что К. К. Уленбек, исходит П. Перссон [Persson 1912, I: 326, п. 2]. Единственное отличие от гипотезы К. К. Уленбека состоит в том, что П. Перссон привлекает для сравнения др.-гр. *iaíw* ‘греть, смягчать, веселить’, др.-инд. *iṣṇāti*, *iṣanyāti* ‘побуждать, приводить в движение’, а также ав. *aēš-* ‘спешить’ и *aēšma-* ‘гнев’, предлагая семантическое развитие ‘энергично двигать(ся)’ → ‘быть/становиться горячим’. Следовало обладать поистине буйным воображением, чтобы возвести обозначение ‘кирпича’ к глаголу подобной семантики.

Вслед за К. К. Уленбеком свою этимологию индоиранского обозначения ‘кирпича’ предложил К. Ф. Йоханссон, выводя др.-инд. *iṣṭakā-* и т. д. из и.-е. **id^h-s-to-* (от корня **h₂eid^h-* ‘зажигать, жечь, гореть’) [Johansson 1906: 136]. Эта гипотеза неприемлема прежде всего с точки зрения древнеиндийской исторической грамматики: др.-инд. *-s-* между согласными регулярно выпадает [AiGr., I: 269], так что и.-е. **id^h-s-to-* дало бы др.-инд. **iddha-*. Что же касается семантики, то этимология К. Ф. Йоханссона страдает тем же недостатком, что и гипотеза К. К. Уленбека (см. выше).

Позднейшие попытки дать убедительное объяснение обозначениям ‘кирпича’ в древнеиндийском и авестийском также не принесли успеха. Как этимология М. Майрхофера (**išta-* ‘нагретое’ от корня

¹³ Следует отметить, что значение ‘кирпич-сырец’ восстанавливается и для др.-перс. *i-š-t-i-/iṣti-*, поскольку обожженный кирпич обозначался в древнеперсидском аккадском заимствованием **āgurru-* (← акк. *a-gur-ru/agurru* ‘обожженный кирпич’). Хотя последнее слово и не засвидетельствовано в древнеперсидском непосредственно, а лишь предполагается на основе сопоставления с параллельной аккадской версией DSf 53 [König 1930: 52; Brandenstein, Mayrhofer 1964: 101; Schmitt 2014: 126] (интересно, что в недавнем этимологическом глоссарии М. Бруста [Brust 2018: 89–334] оно отсутствует), доказательством его реальности служат пехл. *’kwl/*āgurr* и арм. *աղբւն/agowr* ‘обожженный кирпич’. Количество начальной гласной в древне- и среднеперсидском слове нельзя установить с достоверностью, так как н.-перс. *آگور/āgūr* ‘обожженный кирпич’ демонстрирует вторичную долготу в анлауте. Отметим также арабизированные формы *أجر/ājūr(r)* и *أجور/ājūr* (ср., однако, сир. *ܐܓܘܪܐ/agūrā* и талм.-арам. *אגורא/āgūrā* ‘кирпич’ с кратким *a-*).

YAS ‘кипеть, нагреваться’) [EWA, I: 201], так и гипотезы Б. Чопа и Д. К. Адамса, связывающие эти лексемы с хетт. *išnā-* ‘тесто’, тох. В *išcem* ‘кирпич, глина’ [Ѓор 1971: 40–41, 51]¹⁴ либо с тох. В *aise* ‘горшок’, др.-исл. *eisa* ‘пылающие угли, головня’ [Adams 2013: 72–73] (см. сноску 12) и, таким образом, возводящие их к постулируемым индоевропейским корням **is-* ‘месить’ и **h₂eis-* ‘обжигать глину’ соответственно, семантически неубедительны. Значение индоир. **ias-* ‘кипеть’ < и.-е. **ies-* ‘кипеть, бродить, пениться’ (ср. др.-гр. ζέω ‘варить, кипеть, бурлить, бродить’, тох. А *yäs-* ‘кипеть’, др.-в.-нем. *jesan* ‘бродить, ферментироваться’, др.-исл. *jōstr* ‘дрожжи’, ср.-в.-нем. *jest* ‘пена’, ср.-валл. *ias* ‘кипение’ и т. д.) не имеет с производством кирпичей — будь то высушенных или обожженных — ничего общего¹⁵, тогда как гипотетический корень **is-* ‘месить’ [Ѓор 1971: 40–41, 51; Benvenuto 2008: 570–572] сам по себе в высшей степени сомнителен — хотя бы потому, что хетт. *išnā-* ‘тесто’ надежно возводится все к тому же и.-е. **ies-* ‘кипеть и т. д.’ [HED, II: 384; Kloekhorst 2008: 403], а привлекаемое для обоснования гипотезы Б. Чопа и М. К. Бенвенуто тох. В *išcem* ‘кирпич, глина’ гораздо проще объяснить заимствованием из древнеиранского (см. ниже), нежели независимым развитием, как это делают авторы. Подводя итог, мы вправе констатировать отсутствие приемлемой индоевропейской этимологии индоир. **(H)išti-/*(H)išta-* ‘кирпич-сырец’, что и дает простор для спекуляций в духе М. Витцеля.

* * *

Прежде чем перейти к существу вопроса, я бы хотел вкратце остановиться на проблематике, связанной с тох. В *išcem* ‘кирпич, глина’. Некоторые исследователи [Van Windekens 1949: 148; 1976: 185; Ѓор 1971: 40–41, 51; Benvenuto 2008: 571–572] рассматривают это слово как исконно родственное индоир. **(H)išti-/*(H)išta-*, другие [Isebaert 1980: 117; Adams 2013: 73]¹⁶ — как заимствование из авестийского или иного близкородственного языка. Особую позицию в этом вопро-

¹⁴ Принято М. К. Бенвенуто [Benvenuto 2008: 570–572].

¹⁵ Аналогичные соображения высказывает в своей диссертации Ш. Бернар [Bernard 2023: 202].

¹⁶ В первом издании своего словаря [Adams 1999: 67] Д. К. Адамс еще придерживался версии исконного происхождения тох. В *išcem* (< и.-е. **ist-yo-mi*).

се занимает Ж.-Ж. Пино [Pinault 2002: 327–330], постулируя пратох. **išc*- ‘земля, глина’ и выводя его из того же гипотетического источника («langue X d’Asie Centrale»), к которому он вслед за М. Витцелем возводит индоиранское обозначение кирпича. Ж.-Ж. Пино объясняет тох. В *išcem* ‘кирпич, глина’ как результат перерасположения прилагательного *išcemašše* ‘глиняный, керамический’, образованного якобы от старой основы **išce* с помощью составного суффикса *-mašše*, возникшего, в свою очередь, в результате сращения исхода основ на *-m* с продуктивным суффиксом *-ašše*¹⁷. Таким образом, Ж.-Ж. Пино реконструирует праформу этого слова в тохарском В как им. п. ед. ч. **išce*, косв. п. **išc* (тип склонения V.2 по [Krause, Thomas 1960–1964, I: 130–131]), одновременно постулируя тох. А **išac* ‘глина’ на основе предполагаемого заимствования в древнетюркский (др.-уйг. *ايش*/*isič* или *esič*¹⁸, кар.-уйг. *ايش*/*ešič*, *ايش*/*äšič* ‘котел, казан’¹⁹). Исходя из обе-

¹⁷ Ср. тох. В *ayormašše* ‘относящийся к дару’ (от *āyor* ‘дар’), *ñwemašše* ‘новый’ (от *ñuwe* ‘тж.’), *eñcilmašše* ‘относящийся к налогу, подати, имеющий долг по налогу’ (?), от *eñcil* ‘налог, подать’), *ptamašše* ‘относящийся к ступе’ (от *pat* ‘ступя’). Как, однако, указывает Ш. Бернар, суффикс *-mašše* — поздний и характерен для обыденной речи (см. [Peugot 2008: 94]), тогда как *išcem* встречается уже в классических текстах [Bernard 2023: 201].

¹⁸ Примеры см. в [Müller 1922: 24; Радлов 1928: 94, 96, 266, 272, табл. III; Rachmati 1930: 454, 458, 462; 1932: 424; Hazai, Zieme 1983: табл. 94].

¹⁹ Встречается у аль-Кашгари (Kash. LT I.52 как эквивалент ар. *القدر* ‘горшок, котел’, I.210, I.262, I.343) [Rifat 1915–1917, I: 52, 210, 262, 343; Atalay 1939–1941, IV: 38, II. 1, 2: 130, I. 6: 157, I. 13: 206, I. 9; Dankoff 1982–1985, I: 99, 219, 252, 311; Рустапов, Кормушин 2010: 93, 228, 270, 337]. Кроме того, то же слово в форме *ايش*/*äšič* (с вариантами, см. ниже) засвидетельствовано в восточном среднетюркском, ср. Muh. HİHL II.10: *ايش* ~ ар. *القدر* [Rifat 1919–1921: 169], аль-Рабгузи (Rabg. QA, рук. А, ff. 94v, l. 20 и 228v, II. 7, 16: *ايش*, 197v, l. 1: *اسح*) [Boeschoten, O’Kane 2015, I: 173, 446, 509]. Обращает на себя внимание, что позднейшие списки тех же сочинений зачастую заменяют диалектное слово *ايش* синонимами, каждый из которых был, видимо, характерен для области, в которой была создана соответствующая рукопись, ср. *جفلك* и *جفلك*/*čümläk* вместо *ايش*/*äšič* в трактате Ибн Муханны по изданию П. М. Мелиоранского [Мелиоранский 1900: 68, прим. 6] (отмечено С. Е. Маловым в списке лексических расхождений между изданиями П. М. Мелиоранского и К. Рифата [Малов 1928: 228]) и *قازان*/*qazan* ‘котел, казан’, *كيوچ*/*kiwäc* ‘глиняный горшок’ у аль-Рабгузи (рукописи T, f. 129v, l. 5 и Va, f. 17v, l. 2 вместо *ايش*/**äšič* в рукописи А, f. 94v, l. 20) [Boeschoten, O’Kane 2015, I: 606]. Это явление вполне согласуется с наблюдением С. Е. Малова, что использованный К. Рифатом константинопольский список Ибн Муханны отражает изначаль-

их реконструкций, Ж.-Ж. Пино приходит к пратох. **išc-*, в котором усматривает заимствование из «неизвестного центральноазиатского языка» (см. выше), он же «язык БМАК» (по М. Витцелю)²⁰.

Приведенная цепь рассуждений содержит по меньшей мере одно слабое звено. Древнетюркское обозначение сосуда для приготовления пищи, в котором Ж.-Ж. Пино видит решающее доказательство существования незасвидетельствованного тох. А **išāc* ‘глина’ («...тох. А **išāc*, несомненно заимствованное позднее в др.-тюрк. *išiĉ* или *äšiĉ*»²¹ [Pinault 2003b: 176]), по всей вероятности, не имеет отношения к делу. В своей интерпретации обоих диалектных вариантов древнетюркского слова Ж.-Ж. Пино опирается на перевод Дж. Клосона ‘an (earthenware) cooking pot’ [Clauson 1972: 257], тогда как по меньшей мере в трех случаях из контекста явствует, что речь идет о металлическом сосуде, т. е. котле: ср. *baqir išičtä* ‘в медном котле’ [Rachmati 1930: 462]; Kash. LT I.52: *äšic ajur tübüm altun* ‘Котел говорит: «Мое днище из золота»’ [Rifat 1915–1917, I: 52; Atalay 1939–1941, IV: 38, l. 2; Dankoff 1982–1985, I: 99; Рустамов, Кормушин 2010: 93]; Kash. LT I.343: *codin äšic* ‘чугунный котел’ [Rifat 1915–1917, I: 343; Atalay 1939–1941, IV: 206, l. 9; Dankoff 1982–1985, I: 311; Рустамов, Кормушин 2010: 337]. Предлагаемое Ж.-Ж. Пино семантическое развитие ‘кирпич, глина для изготовления кирпичей’ → ‘глиняный сосуд, горшок’ лишено, таким образом, всяких оснований²².

ный (т. е. кашгарско-уйгурский) диалект трактата, тогда как те копии, что легли в основу издания П. М. Мелиоранского, отмечены сильным влиянием азербайджанского диалекта [Малов 1928: 247] (ср., однако, более осторожное суждение Г. Дёрфера: «Я бы... сказал, что центральный Хорасан как место происхождения Ибн Муханны гораздо вероятнее Азербайджана» (Ich würde... meinen, daß eine Herkunft Ibn Muhannās etwa aus dem Zentrum des alten Chorasān um Erhebliches wahrscheinlicher ist als aus Aserbejdšchan) [Doerfer 1976: 251]).

²⁰ Выводы Ж.-Ж. Пино воспроизведены в статье М. Витцеля [Witzel 2015: 153, n. 28] без каких-либо комментариев.

²¹ «...toch. А **išāc*, certainement emprunté plus tard dans turc ancien *išic* ou *äšic*».

²² Ж.-Ж. Пино прав лишь в том отношении, что рассматриваемое древне-караханидско-уйгурское обозначение котла вряд ли было исконным. Гипотеза Э. В. Севортыяна, согласно которой др.-тюрк. *äšiĉ* образовано от *aš* ‘еда, пища’ с помощью суффикса *-(i)ĉ* «с орудийным значением» [ЭСТЯ, I: 211], неубедительна, так как ни передняя гласная в анлауте (др.-уйг. *i-* или *e-*, кар.-уйг. *ä-*), ни обычная функция суффикса *-(i)ĉ* (уменьшительная, а не орудийная)

Другой его аргумент против тезиса об изолированном характере тох. В *išcem* ‘кирпич, глина’ внутри тохарского, а именно утверждение, что тох. В *išcake* (гапакс, глоссирующий будд.-скр. *tokharika* в санскритско-тохарском В словаре [Воробьев-Десятовский 1958: 305–308 и таб. 12]) следует читать как **išcake* (< **išcāke*) и трактовать как производное гипотетической основы **išc* со значением ‘род земли или глины’ [Pinault 2002: 326–331], содержит слишком много допущений ad hoc, чтобы служить основой для дальнейших рассуждений. Ключевую роль в построениях Ж.-Ж. Пино играет интерпретация будд.-скр. *tokharika* как ресанскритизированной формы гипотетического ср.-инд. **tūharika*, с эпентезой **-h-* для преодоления зияния, возникшего в результате выпадения [b] в скр. *tūbarikā* ‘род глины’ [Ibid.: 333–334]. Будь принятое Ж.-Ж. Пино значение будд.-скр. *tokharika* («terre odorante») сколько-нибудь достоверно, можно было бы закрыть глаза на убывающую вероятность каждого следующего звена в предложенной им цепи изменений скр. *tūbarikā* > **tū.arikā* > **tūharika* >

не свидетельствуют в ее пользу. Кроме того, ареал распространения др.-тюрк. *i/esič*, *āšič*, ограниченный восточнотюркским (см. сноску 19), наводит на мысль о заимствовании из некоего языка Центральной Азии. Тохарский как источник подобного заимствования хотя и не исключен, но отнюдь не самоочевиден; при прочих равных согдийский подходит на эту роль гораздо больше. И действительно, древнетюркское слово нетрудно объяснить на основе согдийского: др.-тюрк. *i/esič*, *āšič* ← согд. **iš(ə)č* < др.-ир. **ištra-* или **iāštra-* (см. ниже) от корня **jah-* ‘кипеть, кипятить’, ср. согд. *ʾyšty/ēštē* ‘кипеть, кипятить’, *ʾyšyʾn(tc)/ʾēš(y)ānč* ‘кипящий’ [Sims-Williams apud Sundermann 1990: 32, nn. 82, 86], будд.-согд. *ʾbyʾšʾntcy/ʾəbyēšānč-* ‘кипящая’ (ж. р.), *ʾbyʾyšʾntk/ʾbyēšāndē* ‘кипящий’ (м. р.) [MacKenzie 1970: 14, ll. 235, 236], а также ягн. *ēš-* ‘кипеть’ [Климчицкий 1937: 22; Андреев, Пещерева 1957: 251; Novák 2010: 45], на основе которых реконструируется согдийская основа презенса **ēš-* ‘кипеть’ (< праир. **ja-iš-a-* [Cheung 2007: 210]). Шипящий **š* древнеиранской праформы объясняется либо нулевой ступенью корневой гласной (**ištra-*), либо влиянием основы презенса (праир. **iāštra-* > др.-ир. **iāštra-*): ср. ав. *yaštibiiō* в Р. 20, произвольно эмендированное в **yaēšəntibiiō* К. М. Джамаспасой и Х. Хумбахом [Jamaspasa, Humbach 1971: 34] (как, впрочем, и Хр. Бартоломе [Bartholomae 1904: 1281, n. 2], но под вопросом). Что касается фонетического развития др.-ир. **ja-* > согд. *i-* и др.-ир. *-šər-* > согд. *-šč-*, ср. будд.-согд. *ʾyz-/iz-* ‘приносить жертву’ < **jaza-*, *ʾykšy/ikš* ‘якша’ ← скр. *yakṣa-*, *ʾyṣp(h)/iṣp* ‘яшма’ ← др.-гр. *ἴασπις* ‘тж.’ [Henning apud Gershevitch 1954: 32] и, соответственно, согд. *ʾzr ʾwšč/ʾzrušč*, ман.-согд. *zrwšč/Zrušč* ‘Зороастр’ ← ав. *Zarauštra-*, будд.-согд. *mwškyšc(h)/mūškišč* ‘мышеубийца’ (т. е. ‘кот’) < **mūškušt(a)r-* [Gershevitch 1954: 44, 58, n. 382¹].

будд.-скр. *tokharika* [Ibid.: 334]. Это, однако, далеко не так, поскольку Ж.-Ж. Пино объясняет *tokharika* исходя из гипотетического значения тох. В *iṣcake* ('глина'), а не наоборот, прибегая, таким образом, к *circulus in probando*. Кроме того, нельзя не отметить, что исходный пункт его рассуждений, а именно идущий от В. Винтера [Winter 1984: 132–133] отказ от общепринятой ранее трактовки прил. *k_ucaññe* в составе глоссы *tokharika k_ucaññe iṣcake* — «*tokharika*: относящийся к городу или области (*iṣcake*) Куча (*k_ucaññe*, прил.)», — вряд ли может быть принят за аксиому. Характерно, что варианты топонима в других сопредельных языках В. Винтер рассматривает весьма избирательно, учитывая только формы с исходом на *-i*, такие как тох. В *k_uśi-*, скр. *Kuci*, пкр. *Koci*, кит. 屈支/*Qū-zhī* (ср.-кит. *K^hyt-tṣi*; В. Винтер: *k'uci* [Ibid.: 133]), и игнорируя варианты на *-ā*, в частности кит. 苦叉/*Kūchā* (ран.-мандар. *Khə'-tṣai* или *Khə'-tṣe*; П. Пелльо: *K'ou-tch'a*, XIV в. [Pelliot 1923: 127]) и кар.-уйг. كۇچا *Kučā* или *Küčä* (Kash. LT I.339 [Rifat 1915–1917, I: 339; Atalay 1939–1941, IV: 204, l. 2; Dankoff 1982–1985, I: 308; Рустамов, Кормушин 2010: 333]). Таким образом, В. Винтер и Ж.-Ж. Пино, опираясь исключительно на соображения Г. Людерса [Lüders 1922: 246], оставляют ценные наблюдения П. Пелльо без внимания. Как пишет в посмертно опубликованной работе сам П. Пелльо, «древнее название Кучи было **Kučī*, что отражено как в китайских транскрипциях, так и в брахми. В то же время существовало тюркское название *Küsän*, которое мы можем проследить с X по XVI век в тюркских, монгольских и китайских источниках и которое, возможно, гораздо древнее, чем та дата, когда оно впервые упоминается в текстах. В 1076 году, когда Кашгари составлял свой тюркский словарь, **Kučī* уже перешло в *Kučā* (? *Küčä*), но наряду с *Kučā* Кашгари приводит и синоним *Küsän*» [Pelliot 1959–1963, I: 414]²³ (выделено мною. — Д. Б.). Если исходить из того, что тох. В *k_ucaññe* отражает вариант топонима *Kučā*, хитроумные построения Ж.-Ж. Пино рас-

²³ «The ancient name of *Kučā* was **Kučī*, duly rendered in Chinese transcriptions and in Brahmi spelling. But at the same time, there was a Turkish name of *Kučā*, *Küsän*, which we can follow from the 10th cent[ury] down to the 16th, in Turkish as well as in Mongol and Chinese sources, and which may be much more ancient than the date at which it is attested in the texts. When *Kāṣṣarī* compiled his Turkish dictionary in 1076, **Kučī* had already passed to *Kučā* (? *Küčä*), but, alongside of *Kučā*, *Kāṣṣarī* gives the synonym *Küsän*».

сыпаются в прах. Что бы на самом деле ни означал западнотохарский гапакс *išcake*, ни с ‘глиной’, ни с ‘душистой землей’ он точно не имеет ничего общего.

Для уточнения хронологии и источника заимствования тох. В *išcem* ‘кирпич, глина’ определенную роль играет то обстоятельство, что звуковой переход др.-ир. **-ti- / *-t̪i-* > ср.-ир. **-č-* характерен только для согдийского. Очевидно, именно поэтому в качестве непосредственного источника тохарского слова Кс. Трамбле постулирует незаимствованную согдийскую форму **yšc-(z)m* ‘terre à bricques’ [Tremblay 2001: 27, n. 38; 2005: 438]. Семантически подобная реконструкция была бы вполне приемлема, но предполагаемое выпадение *-z-* в согдийском Трамбле оставляет без объяснения. Напрашивается предположение, что заимствование имело место не в средне-, а в древнеиранскую эпоху. Именно на нем основана реконструкция Л. Избэра [Isebaert 1980: 117]: др.-ир. **ištya-* > **iščya-* → пратох. **išččV*. Контраргумент Ж.-Ж. Пино с подразумеваемой отсылкой к закону Зиверса («...это развитие совершенно ad hoc; вероятнее, что предполагаемая авестийская форма изначально имела три слога: /ištiya-/ , с закономерным отражением [y] после тяжелого слога (заканчивающегося группой согласных)») [Pinault 2002: 329]²⁴ сам по себе не лишен оснований, но его вывод («Результат заимствования формы **ištiya-* в тохарский звучал бы как **išti-*» [Ibid.])²⁵ совершенно произволен: как минимум, в одном несомненном заимствовании из древнеиранского в пратохарский — тох. *A opuyāc*, тох. В *epiyāc* ‘память’ < пратох. **epiīāc* ← др.-ир. **abi-īāti-* — мы сталкиваемся с переходом др.-ир. **-ti-* → тох. В *-c* [Isebaert 1980: 103, 116, 156–157; Hilmarsson 1986: 56]²⁶. Хотя тот же самый пример содержит, как кажется на первый

²⁴ «...cette évolution est entièrement ad hoc, et il est plus probable que la forme avestique supposée au départ ait eu trois syllabes: /ištiya-/ , avec le traitement normal de yod après syllabe lourde (fermée par un groupe de consonnes)».

²⁵ «Le produit de l’emprunt de cette forme **ištiya-* en tokharien serait **išti-*».

²⁶ Д. К. Адамс возражает против приведенной этимологии, ссылаясь на то, что форма **abi-īāti-*, т. е. *nomem actionis* на *-ti* от глагола **abi-īā-* ‘помнить’, на иранском материале не реконструируется, и предлагает рассматривать пратох. **epiīāc* как форму винительного падежа исходного пратох. **epiīāt* (← ср.-ир. **abiyāta-* (sic)), образованную по аналогии с альтернативой *-t ~ -c* в исконно-тохарских рефлексках основ на *-ti* (как, например, тох. В *plāce*, вин. п. мн. ч. *plātām* ‘слово, речь, ответ’ [Adams 2013: 95]). На мой взгляд, эта гипотеза лишена убедительности —

взгляд, дополнительную проблему — сохранение в тох. В *epiyac* древнеиранской последовательности **-ijV-*, — это препятствие оказывается вполне преодолимо: различие в ее отражении в обоих случаях может объясняться местом ударения (др.-ир. **abi-īāti-* → пратох. **epiāc* > тох. В *epiyac* vs. др.-ир. **ištīam* → пратох. **iścem* > тох. В *iścem*)²⁷. Важнее другое: коль скоро мы исходим из древнеиранского заимствования в пратохарский, переход **-ti-/*-tī-* → **-č-* должен был произойти не в древнеиранском (как предполагает Л. Иzebэр), а уже в пратохарском (как и в пратох. **epiāc* ← др.-ир. **abi-īāti-*, см. выше). Гипотеза Ж.-Ж. Пино, хотя и основанная на неверных посылках —

хотя бы потому, что и сам глагол **abi-īā-* непосредственно в древнеиранских языках не засвидетельствован, и существование в древнеиранском соответствующего *poen actionis* на *-ti* вполне вероятно, тогда как постулированное Д. К. Адамсом встраивание заимствования, пусть даже весьма раннего (что, однако, не мешает Д. К. Адамсу и Й. Г. Хильмарссону относить его к среднеиранскому периоду!), в систему исконной альтернации более чем проблематично. Поскольку имя действия в качестве этимона для обозначения памяти как процесса *ceteris paribus* вероятнее пассивного причастия на *-ta* (ср. др.-инд. *smṛti-*, др.-гр. *μνησι*^ο, др.-ц.-сл. *память*, лит. *atmintis*, гот. *gaminþi*) я, в отличие от Д. К. Адамса, рассматриваю тох. *A opuyāc*, тох. В *epiyac* как свидетельство того, что древнеиранскую праформу таких средне- и новоиранских слов, как пехл. *'byū't'/aβiyāt* (позже *ayyāt*, *ayyād*), ман.-ср.-перс. *'y'd/ayyād*, ман.-парф. *'by'(')/d/aβyād*, пар. *awé* и т. д. (все в значении 'память') следует восстанавливать именно как **abi-īāti-*. Согдийский гапакс *'βy'w/aβyātu* 'память, воспоминание' (вин. п. ед. ч., Старые письма 4, l. 8: [Sims-Williams 2017: 172]), предполагающий, как может показаться, праформу **abi-īāta-*, по всей вероятности, заимствован из парфянского (следовательно, флексия вторична), поскольку встречается всего один раз во всем корпусе согдийских текстов (обычное согдийское слово для 'памяти' — *'šy'h/əšyā*, ср. будд.-согд. *'šy'h/əšyā*, ман.-согд. *'šy'/əšyā*, *wšy'/ušyā*), будучи изолирован от системы глагола (ср. пехл. *'byū'sytn'/aβiyāsītan*, позже *ayyāsītan*, *ayyāsīdan* 'вспоминать, помнить', ман.-ср.-перс. *'y's-/ayyās-* 'тж.', ман.-парф. *'by's-/aβyās-* 'тж.'). Особое место занимает хот. *byāta* 'память, памятный', но его тематическая основа необязательно исконна, ср. хот. *būma* 'основа, ступень' < др.-ир. **būmi-* 'земля, основание', *ggara* 'гора' < др.-ир. **gari-* 'тж.' и т. д. [Emmerick 1968: 289].

²⁷ Еще более простое — и, вероятно, предпочтительное — объяснение состояло бы в том, что *-e-* в *iścem* возникло позже (возможно, в результате прогрессивной диссимляции), а формы с *-i-* остались не засвидетельствованы. Случаи чередования *i ~ e* в тохарском В, хотя и немногочисленные, известны, ср. *eñcuwo ~ iñcuwo* 'железо', *ākteke ~ āktike* 'чудо, чудесный', *ente ~ inte* 'если' [Reyrot 2008: 60]. В этом случае древнеиранский источник тохарского слова следует реконструировать как **ištīm* (вин. п. ед. ч. от **ištī-*).

вторичном характере суффикса в прилагательном *iścemašše*²⁸ и обратном толковании др.-тюрк. *äšič, isič* ‘котел’, — сводится в конечном счете к тому же самому: хотя обозначение ‘кирпича’ засвидетельствовано лишь в одном из тохарских языков, момент заимствования следует отнести к пратохарскому периоду. При этом следует еще раз подчеркнуть, что подобное допущение — необходимое, но отнюдь не достаточное условие для принятия гипотезы о независимом заимствовании в индоиранский и пратохарский из третьего источника. Если же не прибегать к произвольным допущениям и основанным на них реконструкциям, подобным гипотетическому пратох. **iśc-* (см. выше), то наиболее вероятным источником тох. *išcem* остается вин. п. ед. ч. др.-ир. **ištiⁱiam*. Для этимологии исходной формы (индоир. **(H)išta-/*(H)išti-* ‘кирпич’) тохарские данные тем самым оказываются нерелевантны.

* * *

Таким образом, идея иноязычного происхождения индоир. **(H)išta-/*(H)išti-* ‘кирпич’ не основана ни на чем, кроме отсутствия надежной индоевропейской этимологии, причину которого я вижу в том, что все предлагавшиеся до сих пор гипотезы исходили из и.-е. **-i-* как слогаобразующего элемента. Если, однако, принять во внимание, что *i*-вокализм в индоиранском может также объясняться вокализацией ларингала, морфологически и семантически безупречное решение лежит на поверхности. Индоир. **Hišta-* и **Hišti-* оказываются в этом случае, соответственно, пассивным причастием и именем действия на *-ti* от глагола **HaHs-* ‘сохнуть, сушить’, имеющего установленную индоевропейскую этимологию: и.-е. **h₂eh₁s-* ‘сохнуть, сушить’ (ср. хетт. *ḫāšš-* ‘зола, пыль, мыло’, *ḫāššā-* ‘кострище, очаг’, лат. *ārēre* ‘сушить’, *(h)arēna* ‘песок’²⁹, *assus* ‘жаренный без масла’³⁰, *āra* ‘алтарь’,

²⁸ См. замечания Ш. Бернара [Bernard 2023: 201] (сноска 17).

²⁹ Профессор А. С. Николаев обратил мое внимание на лат. *arēna, asēna* ‘песок’, выводимое им из и.-е. **h₂h₁s-es-neh₂-* (ср. [de Vaan 2008: 279]: «No etymology»). Начальное *h*- объясняется, по-видимому, гиперкоррекцией [Nikolaev 2021: 27, п. 24]. Бросается в глаза семантическая близость латинского слова и средне- и новоиранских обозначений пыли, сухой земли (см. ниже).

³⁰ Если бы была обоснована этимология, предложенная в [LIV: 258, п. 2] для лат. *assus*, это слово могло бы стать особо показательным примером, так как его

оск. *āsā*- ‘тж.’, умбр. *aso* ‘кострище, очаг’, др.-в.-нем. *essa* ‘кузнечная печь’, тох. АВ *ās*- ‘сушить’ [Harðarson 1994: 37–39, п. 35; LIV: 257–258; de Vaan 2008: 49, 53; Kloekhorst 2008: 318–319, 322–323]) > индоир. **HaHs*- (ср. др.-инд. *āsa*- ‘зола, пыль’, кати *asə* ‘зола, пепел’, прас. *āsə* ‘тж.’, вайг. *āsä* ‘тж.’ [CDIAL, I: 67]) > праир. **HaHh*- (ср. хот. *astaucä* ‘сухая земля’, н.-перс. *خاک* /*xāk* ‘сухая земля, пыль’ < пехл. APLA, *h’k* /*xāk* ‘тж.’ < праир. **HaHh-ka*- [Klingenschmitt 2000: 213, п. 77], пар. *hāy* ‘тж.’ [Morgenstierne 1942: 266], орм. *yānak* ‘зола’ < праир. **HaHhanaka*- [ЭСИЯ, I: 304], ср. [ПФЛ, I: 413]).

В семантическом плане предлагаемая этимология безупречна, поскольку, как было показано выше, денотат индоир. **(H)išta*- / **(H)išti*- следует рассматривать не как ‘кирпич’ вообще и, тем более, не как ‘обожженный кирпич’, а как ‘кирпич, высушенный на солнце’. Фонологически она, напротив, может быть оспорена как нарушение закона Г. Шмидта о праиндоевропейском выпадении ларингала в последовательности (-)CHCC(-) [Schmidt 1973: 61, 82]. При этом, однако, необходимо учесть, что в своей первоначальной формулировке закон Г. Шмидта несостоятелен, так как не объясняет довольно многочисленных исключений: др.-гр. *ἄροτρον*, др.-ирл. *arathar*, арм. *արար* / *arawr* ‘плуг’ < и.-е. **h₂erh₃tro-*, лат. *genetrix*, др.-инд. *jānitṛī*- ‘мать, родительница’ < и.-е. **ĝenḥ₁trih₂*, др.-инд. *tāmīsrā*, лат. *tenebrae* ‘темнота’ < и.-е. **témHsreh₂-*, лат. *cerebrum* < и.-е. **k₁erh₂sro-* и т. д. Попытка М. Петерса ограничить сферу действия закона предупредительной позицией (CHCC(-) > CCC(-)) [Peters apud Mayrhofer 1981: 436]) также не может считаться удачной, поскольку и с учетом введенного М. Петерсом ограничения список исключений остается внушительным: др.-гр. *δοξικός*, др.-инд. *jihmá-* ‘кривой, косою’ < и.-е. **dh₃ǵ^hmó-*, тох. В *pāsk-* ‘охранять, хранить, наблюдать’ < и.-е. **ph₂-ské/ó-*, лат. *fānum* ‘храм’ < и.-е. **dh₁s-nó-*, др.-инд. *dīṣva* ‘надели!’ (императив аориста) < и.-е. **dh₂-sué* и т. д. [Byrd 2015: 94]. По-видимому, оптимальное решение предложил (преимущественно на тохарском материале) О. Хакштайн: выпадение ларингала в последовательности -CHCC- он ограничивает безударными слогами в инлауте, объясняя исключе-

морфологическая структура оказалась бы в этом случае тождественна структуре индоир. **Hišta-*: и.-е. **h₂h₁s-tó-* > праит. **astos* > лат. *assus*. Этимология латинского слова предполагает, однако, ассимиляцию **-st-* > *-ss-*, недостаточно обоснованную [de Vaan 2008: 58–59].

ния типа лат. *genetrix* и др.-гр. *ἄροτρον* восстановлением по аналогии с *genetor* и *ἀρώω* соответственно и выделяя вариант последовательности *-CHsr-* (и.-е. **témHsreh₂-* и **kérh₂sro-*, см. выше), для которого он постулирует отдельную линию развития [Hackstein 2002: 19]³¹. Таким образом, нет никаких оснований сомневаться в возможности вокализации ларингала по модели и.-е. **h₂h₁s-tó-/ *h₂h₁s-ti-* > индоир. **(H)išta-/*(H)išti-*.

* * *

Для индоевропеистики этимология индоир. **(H)išta-/*(H)išti-* ‘кирпич-сырец’ < и.-е. **h₂h₁s-tó-/ *h₂h₁s-ti-* представляет тем больший интерес, что служит дополнительным свидетельством в пользу реконструкции и.-е. **h₂eh₁s-* ‘сушить’, предложенной Й. А. Хардарсоном и поддержанной М. Й. Кюммелем, М. де Ваном, А. Клуххорстом и другими [Harðarson 1994: 37–39; LIV: 257–258; de Vaan 2008: 49, 53; Kloekhorst 2008: 318–319, 322–323], в то время как некоторые ученые восстанавливают соответствующий корень как **h₂es-* [Nagy 1974: 78–82, 1992: 144–155, Lubotsky 1985: 6–9, EWA, I: 182–183]. Выбор того или иного варианта реконструкции зависел от объяснения долготы гласной в итальянском и хеттском. Для итальянского А. М. Лубоцкий и Г. Клингеншмитт постулировали редупликацию **h₂e-h₂s-* [Lubotsky 1985: 6; Klingenschmitt apud Meiser 1986: 254], но Й. А. Хардарсон и А. Клуххорст отвергли эту идею на том основании, что и.-е. **h₂eh₂s-* дало бы хетт. **haḥš-* [Harðarson 1994: 38–39, n. 34; Kloekhorst 2008: 318, 322]³². Г. Надь объяснил долгое *-ā-* в лат. *āra* и оск. *āsā-* (только местн. п. ед. ч. *aasai*) как «вторичное итальянское развитие» того же рода, что в лат. *ācer* ‘острый’ vs. *āciō* ‘точить, заострять’, транскрибируя хетт. *hāššā-* ‘кострище, очаг’ как *hašša-* (т. е. с двумя краткими гласными) и выводя его из постулированного ad hoc и.-е. **h₂os(s)-o-* [Nagy 1974: 79, 82, n. 30; 1992: 151, 154, n. 43]. Между тем Й. А. Хар-

³¹ В общих чертах идею О. Хакштайна принял А. М. Бёрд, переформулировав ее в терминах собственной теории индоевропейской силлабификации [Byrd 2015: 94–101].

³² Х. К. Мельчерт полагал одно время, что последовательность **-h₂sV-* дала бы в хеттском геминату *-ss-* [Melchert 1994: 77]. В дальнейшем, под давлением аргументации А. Клуххорста и И. С. Якубовича [Kloekhorst 2008: 216; Yakubovich 2008: 194–195], он от этого тезиса отказался [Melchert 2012: 280].

дарсон ([Harðarson 1994: 38–39, п. 34]) подверг объяснение Г. Надя острой критике³³: помимо того, что реконструированные Г. Надем праиндоевропейские формы $*h_2os(s)-oh_2-$ (> праит. $*āśā-$ ‘жертвенный алтарь, очаг’) и $*h_2os(s)-o-$ (> хетт. $*hašša-$ (sic)) с геминированным $*s$ противоречат индоевропейским фонетическим законам, хетт. $hāššā-$ (Г. Надя: $hašša-$) невыводимо из праязыковой o -основы ввиду акцентной оппозиции падежных форм (баритонический вин. п. ед. ч. $ha-a-aš-ša-an$ при окситоническом род. п. ед. ч. $ha-aš-ša-a-aš$) [Harðarson 1994: 35–36]³⁴. Таким образом, реконструкция и.-е. $*h_2eh_1s-$ ‘сушить’ может, как мне кажется, считаться надежно установленной. Хотя вышеприведенных германских, итальянских и хеттских данных достаточно для ее обоснования, окончательным аргументом в ее пользу может служить индоир. $*Hišta-$ / $*Hišti-$ ‘кирпич-сырец’ < и.-е. $*h_2h_1s-tó-$ / $*h_2h_1s-ti-$.

Учитывая важность вопроса о предполагаемых заимствованиях из бактрийско-маргианского языкового субстрата как для предыстории индоиранских языков, так и для методологии этимологических исследований в целом, я, как уже было упомянуто выше, предполагаю

³³ Тем не менее Г. Надя повторяет изложенную интерпретацию в обоих (1990 и 1992 гг.) изданиях своей книги «Greek Mythology and Poetics» практически в неизменном виде.

³⁴ Й. А. Хардарсон выводит германские формы, такие как др.-в.-нем. *essa* ‘кузнечная печь’, др.-исл. *esja* ‘род сланца, мыльный камень’, шв. диал. *ässje* ‘пылающие угли’ и т. д. (< прагерм. $*asjō(n)$ [Orel 2003: 26; Kroonen 2013: 38]), приводимые, в частности, П. Шрайвером в доказательство реконструкции $*h_2es-$ [Schrijver 1991: 53], из и.-е. $*h_2h_1s-iéh_2-$ ‘связанный с золой’ по модели прагерм. $*aujō$ ‘болото, остров, луг’ (> др.-исл. *ey* ‘остров’, др.-в.-нем. *ouwa* ‘остров, луг’ и т. д.) < и.-е. $*h_1k^w-iéh_2-$ ‘относящийся к воде’ [Harðarson 1994: 39, п. 35]. Как, однако, указывает С. Нери, предполагаемая нулевая ступень корня создает фонетические сложности: в последовательности $*h_2h_1sC^o$ ожидалась бы не вокализация $-h_1-$, как то предполагает Й. А. Хардарсон, а выпадение ларингала все по тому же закону Г. Шмидта ($CHCC > CCC$) [Neri 2017: 300]. Тем не менее, С. Нери [Ibid.] выводит как прагерм. $*asjō(-n)$ 1. ‘кузнечная печь’ 2. ‘мыльный камень’, так и $*askō(-n)$ ‘зола’ (ср. др.-в.-нем. *aska*, др.-англ. *æsce*, *asce*, *axe*, др.-исл. *asca* и т. д.) из и.-е. $*h_2eh_1s-$ с помощью открытого Й. Шиндлером так называемого «закона *Wetter*» (выпадения ларингала после безударного гласного перед консонантной группой определенной структуры), ср. прагерм. $*asjō-$ < и.-е. $*h_2es-iéh_2-$ («закон *Wetter*») < $*h_2eh_1s-iéh_2-$; прагерм. $*askō-$ < и.-е. $*h_2eskó-$ («закон *Wetter*») < $*h_2eh_1s(-s)kó-$. На мой взгляд, в данном случае нет нужды прибегать к дополнительным допущениям, поскольку, как показал О. Хакштайн (см. выше), закон Г. Шмидта не распространяется на группу $CHCC-$ в начальном слого.

вернуться к этой теме в будущих публикациях. Предвосхищая их выводы, отмечу, что подход, при котором отсутствие достоверной этимологии слова считается достаточным основанием для объявления его заимствованием из неизвестного языка, должен, на мой взгляд, быть признан несостоятельным. Зачастую он приводит к неоправданной растрате времени и сил на исследование гипотетических слоев заимствований, само существование которых постулируется на основе *sigculus in probando*. Ярким примером подобного рода может служить «Etymological Dictionary of Greek» (2010) выдающегося индоевропеиста Р. Бекеса [Beekes 2010], изначально задуманный как обновленное издание классического словаря Я. Фриска [Frisk 1960–1972], но превратившийся едва ли не в этимологический словарь «догреческого субстрата». Не переоценивая своих возможностей, надеюсь тем не менее, что моя работа позволит взглянуть на некоторые старые проблемы под новым углом зрения.

Список условных сокращений

ав. — авестийский; акк. — аккадский; ар. — арабский; арм. — армянский (классический); будд.-скр. — буддийский санскрит; будд.-согд. — буддийский согдийский; бур. — бурушаски; вайг. — вайгали; вах. — ваханский; газ. — гази; гот. — готский; др.-ав. — древнеавестийский (диалект Гат); др.-англ. — древнеанглийский; др.-в.-нем. — древневерхненемецкий; др.-гр. — древнегреческий; др.-инд. — древнеиндийский; др.-ир. — древнеиранский; др.-ирл. — древнеирландский; др.-исл. — древнеисландский; др.-перс. — древнеперсидский; др.-тюрк. — древнетюркский; др.-уйг. — древнеуйгурский; др.-ц.-сл. — древнецерковнославянский; и.-е. — индоевропейский; индоир. — индоиранский; кар.-уйг. — караханидско-уйгурский; кит. — китайский; кхов. — кховар; лат. — латинский; ман.-парф. — манихейский парфянский; ман.-согд. — манихейский согдийский; ман.-ср.-перс. — манихейский среднеперсидский; мл.-ав. — младоавестийский; н.-перс. — новоперсидский; орм. — ормури; оск. — оскский; пар. — парачи; пехл. — пехлеви; пкр. — праkrit; прагерм. — прагерманский; праир. — праиранский; праит. — праиталийский; прас. — прасун; пратох. — пратохарский; ран.-мандар. — раннемандаринский; сир. — сирийский; скр. — санскрит; согд. — согдийский; ср.-в.-нем. — средневерхненемецкий; ср.-валл. — средневаллийский; ср.-инд. — среднеиндийский; ср.-ир. — среднеиранский; ср.-кит. — среднекитайский; талм.-арам. — арамейский диалект Вавилонского Талмуда; тох. — тохарский; умбр. — умбрский; хетт. — хеттский; хор. — хорезмийский; хот. — хотаносакский; шв. — шведский; ягн. — ягнобский.

Литература

- Андреев, Пещерева 1957 — М. С. Андреев, Е. М. Пещерева. Ягнобские тексты с приложением ягнобско-русского словаря. М.; Л.: Издательство Академии наук СССР, 1957.
- Воробьев-Десятовский 1958 — В. С. Воробьев-Десятовский. Памятники центральноазиатской письменности // Ученые записки Института востоковедения Академии наук СССР. 1958. Т. 16. С. 280–308.
- Елизаренкова 1989–1999 — Т. Я. Елизаренкова (пер.). Ригведа. В 3 т. М.: Наука, 1989–1999.
- Климчицкий 1937 — С. И. Климчицкий. Ягнобско-согдийские соответствия // Записки Института востоковедения Академии наук СССР. 1937. Т. 6. С. 15–25.
- Малов 1928 — С. Е. Малов. Ибн-Муханна о турецком языке // Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Академии наук СССР. 1928. № 3. С. 221–248.
- Меліоранскій 1900 — П. М. Меліоранскій. Арабъ филологъ о турецкомъ языкѣ. Арабскій текстъ издалъ и снабдилъ переводомъ и введеніемъ П. М. Меліоранскій. СПб.: Типографія Императорской Академіи Наукъ, 1900.
- Радлов 1928 — В. В. Радлов. Памятники уйгурского языка. Л.: Издательство Академии наук СССР, 1928.
- Рустамов, Кормушин 2010 — А. Р. Рустамов, И. В. Кормушин (ред.). Махмуд ал-Кашгари, Диван лугат ат-турк (Свод тюркских слов). В 3 т. Т. 1. М.: Восточная литература, 2010.
- Рустамов, Кормушин 2016 — А. Р. Рустамов, И. В. Кормушин (ред.). Махмуд ал-Кашгари, Диван лугат ат-турк (Свод тюркских слов). В 3 т. Т. 2. М.: Восточная литература, 2016.
- Стеблин-Каменский 1999 — И. М. Стеблин-Каменский. Этимологический словарь ваханского языка. СПб.: Петербургское востоковедение, 1999.
- Сыркин 1967 — А. Я. Сыркин. Упанишады. Перевод с санскрита, предисловие и комментарий. М.: Наука, 1967.
- ЭСИЯ — В. С. Расторгуева, Д. И. Эдельман. Этимологический словарь иранских языков. Т. I–VI. М.: Восточная литература, 2000–2020.
- ЭСТЯ — Э. В. Севортян и др. (отв. ред.). Этимологический словарь тюркских языков. Т. 1–7. М.: Наука; Языки русской культуры, 1974–2003.
- Adams 1999 — D. Q. Adams. A dictionary of Tocharian B. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1999.
- Adams 2013 — D. Q. Adams. A dictionary of Tocharian B. In 2 vols. 2nd edn. Amsterdam; New York: Rodopi, 2013.
- AiGr. — J. Wackernagel. Altindische Grammatik. In 3 vols. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1896–1964.

- Atalay 1939–1941 — B. Atalay (transl.). *Divanü Lûgat-it-Türk Tercümesi* [Translation of “*Dīvānu Lugâti’t-Türk*”]. In 4 vols. Ankara: Alâeddin Kiral Basimevi, 1939–1941.
- Bartholomae 1904 — Chr. Bartholomae. *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg: Karl J. Trübner, 1904.
- Beekes 2010 — R. S. P. Beekes. *Etymological dictionary of Greek*. In 2 vols. Leiden; Boston: Brill, 2010.
- Benvenuto 2008 — M. C. Benvenuto. *Indoeuropeità e sostrato nell’etimologia iranica // Atti della Accademia nazionale dei Lincei. Rendiconti*. 2008. Ser. 9. Vol. 19. P. 563–582.
- Berger 1998 — H. Berger. *Die Burushaski-Sprache von Hunza und Nager*. In 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1998.
- Bernard 2023 — Ch. Bernard. *Like Dust on the Silk Road: An investigation of the earliest Iranian loanwords and of possible BMAC borrowings in Tocharian*. PhD dissertation. Leiden: Leiden University, 2023.
- Boeschoten, O’Kane 2015 — H. E. Boeschoten, J. O’Kane (eds.). *Al-Rabghūzī. The Stories of the prophets Qiṣaṣ al-anbiyā’*: An Eastern Turkish version. In 2 vols. Leiden; Boston: Brill, 2015.
- Brandenstein, Mayrhofer 1964 — W. Brandenstein, M. Mayrhofer. *Handbuch des Altpersischen*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1964.
- Brust 2018 — M. Brust. *Historische Laut- und Formenlehre des Altpersischen mit einem etymologischen Glossar*. Innsbruck: Institut für Sprachen und Kulturen der Universität Innsbruck, 2018.
- Byrd 2015 — A. M. Byrd. *The Indo-European syllable*. Leiden; Boston: Brill, 2015.
- CDIAL — R. L. Turner. *A comparative dictionary of Indo-Aryan languages*. In 4 vols. London; New York; Toronto: Oxford University Press, 1966–1985.
- Cheung 2007 — J. Cheung. *Etymological dictionary of the Iranian verb*. Leiden; Boston: Brill, 2007.
- Clauson 1972 — G. Clauson. *An etymological dictionary of pre-thirteenth-century Turkish*. Oxford: Clarendon Press, 1972.
- Čop 1971 — B. Čop. *Indogermanica Minora, I. Sur les langues anatoliennes*. Ljubljana: Slovenska Akademija znanosti in umetnosti, 1971.
- Dankoff 1982–1985 — R. Dankoff, J. Kelly (eds., transl.). *Maḥmūd al-Kāšyarī. Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luyāt at-Turk)*. In 3 vols. Cambridge, MA: Harvard University Printing Office, 1982–1985.
- Doerfer 1976 — G. Doerfer. *Woher stammte Ibn Muhannā? // Archäologische Mitteilungen aus Iran. Neue Folge*. 1976. Vol. 9. S. 243–251.
- Emmerick 1968 — R. E. Emmerick. *Saka grammatical studies*. London; New York; Toronto: Oxford University Press, 1968.
- EWA — M. Mayrhofer. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. In 3 vols. Heidelberg: Carl Winter, 1992–1996.

- Forisz 2016 — L. Forisz. Apām Napāt, Dīrghatamas and Construction of the Brick Altar: Analysis of RV 1.143 // A. Parpola, P. Koskikallio (eds.). Vedic investigations. Papers of the 12th World Sanskrit Conference. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2016. Vol. 1. P. 97–126.
- Frisk 1960–1972 — H. Frisk. Griechisches etymologisches Wörterbuch. In 3 Bänden. Heidelberg: Carl Winter, 1960–1972.
- Geldner 1896 — K. F. Geldner. Avesta: The sacred books of the Parsis. In 3 vols. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1896.
- Geldner 1951–1957 — K. F. Geldner. Der Rig-Veda aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt und mit einem laufenden Kommentar versehen. In 4 Teilen. Cambridge, MA: Harvard University Press; London: Geoffrey Cumberlege; Oxford University Press; Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1951–1957.
- Gershevitch 1954 — I. Gershevitch. A grammar of Manichean Sogdian. Oxford: Basil Blackwell, 1954.
- Hackstein 2002 — O. Hackstein. Uridg. *CH.CC > *C.CC // Historische Sprachforschung. 2002. Bd. 115. H. 1. S. 1–22.
- Harðarson 1994 — J. A. Harðarson. Der Verlust zweier wichtiger Flexionskategorien im Uranatolischen // Historische Sprachforschung. 1994. Bd. 107. H. 1. S. 30–41.
- Hazai, Zieme 1983 — G. Hazai, P. Zieme (Hrsgg.). Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Turfan-Forschung. Faksimiles zu den Text-Editionen von Albert August von Le Coq, Fridrich Wilhelm Karl Müller, Willy Bang, Annemarie von Gabain, Gabdul Rašid Rachmati, Vilhelm Thomsen. Bd. 4. Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 1983.
- HED — J. Puhvel. Hittite etymological dictionary. Vol. 1–11. Berlin; New York; Amsterdam: Mouton Publishers, 1984–2021.
- Hilmarsson 1986 — J. G. Hilmarsson. Studies in Tocharian phonology, morphology and etymology with special emphasis on the o-vocalism. PhD dissertation. Leiden: Leiden University, 1986.
- Hoffmann 1976 — K. Hoffmann. Präteritaler Optativ im Altiranischen // J. Narten (Hrsg.). Karl Hoffmann. Aufsätze zur Indo-Iranistik. Bd. 2. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 1976. P. 605–619.
- IIFL — G. Morgenstierne. Indo-Iranian frontier languages. In 4 vols. Oslo: H. Aschehoug & Co.; Leipzig: Otto Harrassowitz; Paris: Honoré Champion; London: Williams & Norgate, Ltd.; Cambridge, MA: Harvard University Press, 1929–1973.
- Isebaert 1980 — L. Isebaert. De Indo-Iraanse Bestanddelen in de Tocharische Woordenschat. PhD dissertation. Leuven: Katholieke Universiteit Leuven, 1980.
- Jamaspasa, Humbach 1971 — K. M. Jamaspasa, H. Humbach (eds.). Pursišnīhā: A Zoroastrian Catechism. Part I: Text, translation, notes. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1971.

- Johansson 1906 — K. F. Johansson. *Arische Beiträge // Indogermanische Forschungen*. 1906. Bd. 19. H. 1. S. 112–139.
- Klingenschmitt 2000 — G. Klingenschmitt. *Mittelpersisch // B. Forssman, R. Plath (eds.). Indoarisch, Iranisch und die Indogermanistik. Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 2. bis 5. Oktober 1997 in Erlangen*. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 2000. S. 191–229.
- Kloekhorst 2008 — A. Kloekhorst. *Etymological dictionary of the Hittite inherited lexicon*. Leiden; Boston: Brill, 2008.
- König 1930 — F. W. König. *Der Burgbau zu Susa nach dem Bauberichte des Königs Dareios I*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1930.
- Krause, Thomas 1960–1964 — W. Krause, W. Thomas. *Tocharisches Elementarbuch*. Vol. I: Grammatik; Vol. II: Texte und Glossar. Heidelberg: Carl Winter, 1960–1964.
- Kroonen 2013 — G. Kroonen. *Etymological dictionary of Proto-Germanic*. Leiden; Boston: Brill, 2013.
- Kumar 2013–2014 — Dh. Kumar (ed.). *Ṛgveda-Samhitā*. Delhi: Delhi Sanskrit Academy, 2013–2014.
- Kümmel 2017 — M. J. Kümmel. *Agricultural terms in Indo-Iranian // M. Robbeets, A. Savelyev (eds.). Language dispersal beyond farming*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2017. P. 275–290. DOI: 10.1075/z.215.12kum.
- Kümmel 2018 — M. J. Kümmel. *The survival of laryngeals in Iranian // L. van Beek, A. Kloekhorst, G. Kroonen, M. Peyrot, T. Pronk, M. de Vaan (eds.). Farnah. Indo-Iranian and Indo-European studies in honor of Sasha Lubotsky*. Ann Arbor; New York: Beech Stave Press, 2018. P. 162–172.
- LIV — M. J. Kümmel, H. Rix (Hrsgg.). *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 2001.
- Lorimer 1935–1938 — D. L. R. Lorimer. *The Burushaski language*. In 3 vols. Oslo: H. Aschehoug & Co.; Leipzig: Otto Harrassowitz; Paris: Le Belles Lettres; London: Williams & Norgate, Ltd.; Cambridge, MA: Harvard University Press, 1935–1938.
- Lubotsky 1985 — A. Lubotsky. *The PIE word for ‘dry’ // Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*. 1985. Bd. 98. H. 1. S. 1–10.
- Lubotsky 2001 — A. Lubotsky. *Indo-Iranian Substratum // Ch. Carpelan, A. Parpola, P. Koskikallio (eds.). Early contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and archaeological considerations. Papers presented at an international symposium held at the Tvärminne Research Station of the University of Helsinki 8–10 January, 1999*. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2001. P. 301–317.
- Lubotsky 2020 — A. Lubotsky. *What language was spoken by the people of the Bactria-Margiana Archaeological Complex? // P. W. Kroll, J. A. Silk (eds.). “At the shores of the sky”*. Asian studies for Albert Hoffstädt. Leiden; Boston: Brill, 2020. P. 5–11.

- Lubotsky 2023 — A. Lubotsky. Indo-European and Indo-Iranian wagon terminology and the date of the Indo-Iranian split // E. Willerslev, G. Kroonen, K. Kristiansen (eds.). *The Indo-European puzzle revisited: Integrating archaeology, genetics, and linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. P. 257–262. DOI: 10.1017/9781009261753.021.
- Lüders 1922 — H. Lüders. *Zur Geschichte und Geographie Ostturkestans // Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse*. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, 1922. S. 243–261.
- MacKenzie 1970 — D. N. MacKenzie (ed.). *The ‘Sūtra of the causes and effects of actions’ in Sogdian*. London; New York; Toronto: Oxford University Press, 1970.
- Mallory, Adams 1997 — J. P. Mallory, D. Q. Adams (eds.). *Encyclopedia of Indo-European culture*. London; Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers, 1997.
- Mayrhofer 1981 — M. Mayrhofer. *Laryngalreflexe im Indoiranischen // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*. 1981. Bd. 34. S. 427–438.
- Meiser 1986 — G. Meiser. *Lautgeschichte der umbrischen Sprache*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1986.
- Melchert 1994 — H. C. Melchert. *Anatolian historical phonology*. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1994.
- Melchert 2012 — H. C. Melchert. *Genitive case and possessive adjective in Anatolian // V. Orioles (cur.). Per Roberto Gusmani: Linguaggi, culture, letterature: Studi in ricordo. 2: Linguistica storica e teorica*. In 2 voll. Udine: Forum, 2012. Vol. I. P. 273–286.
- Morgenstierne 1942 — G. Morgenstierne. *Iranica // Norsk tidsskrift for sprogvidenskap*. 1942. Vol. 12. S. 258–271.
- Müller 1849–1874 — F. M. Müller (ed.). *Rig-Veda-Sanhita, the sacred hymns of the Brahmans together with the commentary of Sayanacharya*. In 6 vols. London: W. H. Allen and Co., 1849–1874.
- Müller 1922 — F. W. K. Müller. *Uigurica III. Uigurische Avadāna-Bruchstücke (I–VIII) // Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Abh. II*. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, 1922. P. 1–93.
- Nagy 1974 — G. Nagy. *Six studies of sacral vocabulary relating to the fireplace // Harvard Studies in Classical Philology*. 1974. Vol. 78. P. 71–106.
- Nagy 1992 — G. Nagy. *Greek mythology and poetics*. Ithaca; London: Cornell University Press, 1992.
- Neri 2017 — S. Neri. *Wetter: Etymologie und Lautgesetz*. Perugia: Università degli Studi di Perugia, 2017.
- Nikolaev 2021 — A. Nikolaev. [Recension on:] Neri, Sergio: *Wetter. Etymologie und Lautgesetz*. Università degli Studi di Perugia. *Culture Territori Linguaggi*

- (CTL), 14. Perugia, 2017 // *Kratylos*. 2021. Vol. 66. P. 19–33. DOI: 10.29091/KRATYLOS/2021/1/2.
- Novák 2010 — L. Novák. *Jahgnóbsko-český slovník s přehledem jahgnóbské gramatiky*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2010.
- Oldenberg 1897 — H. Oldenberg (transl.). *Vedic hymns. Part II: Hymns to Agni (Mandalas I–V)*. Oxford: Clarendon Press, 1897.
- Oldenberg 1901 — H. Oldenberg. *Ṛgveda VI, 1–20 // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. 1901. Bd. 55. H. 2. S. 267–330.
- Orel 2003 — V. E. Orel. *A handbook of Germanic etymology*. Leiden; Boston: Brill, 2003.
- Pelliot 1923 — P. E. Pelliot. *Note sur les anciens noms de Kučā, d'Aqsu et d'Uč-Turfan // T'oung Pao*. 1923. Vol. 22. Iss. 2. P. 126–132.
- Pelliot 1959–1963 — P. E. Pelliot. *Notes on Marco Polo*. In 3 vols. Paris: Imprimerie nationale, 1959–1963.
- Persson 1912 — P. Persson. *Beiträge zur indogermanischen Wortforschung*. In 2 Bänden. Uppsala: A.-B. Akademiska Bokhandeln; Leipzig: Otto Harrassowitz, 1912.
- Peyrot 2008 — M. Peyrot. *Variation and change in Tocharian B*. Amsterdam; New York: Rodopi, 2008.
- Pinault 2002 — G.-J. Pinault. Tokh. B *k_ucaññe*, A *k_uciṃ* et skr. *Tokharika // Indo-Iranian Journal*. 2002. Vol. 45. Iss. 4. P. 311–345. DOI: 10.1163/000000002124994919.
- Pinault 2003a — G.-J. Pinault. *Sanskrit kalyāṇa- interprété à la lumière des emprunts en Asie Centrale // Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*. 2003. T. 98. P. 123–161.
- Pinault 2003b — G.-J. Pinault. *Une nouvelle connexion entre le substrat indo-iranien et le tokharien commun // Historische Sprachforschung*. 2003. Bd. 116. H. 2. S. 175–189.
- Pinault 2006 — G.-J. Pinault. *Further links between the Indo-Iranian substratum and the BMAC language // B. Tikkanen, H. Hettrich (eds.). Themes and tasks in Old and Middle Indo-Aryan Linguistics*. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2006. P. 167–196.
- Pischel, Geldner 1889–1901 — R. Pischel, K. F. Geldner. *Vedische Studien*. In 3 Bänden. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1889–1901.
- Rachmati 1930 — G. R. Rachmati. *Zur Heikunde der Uiguren. I // Sonderausgabe aus Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse*. Berlin: De Gruyter, 1930. S. 451–473.
- Rachmati 1932 — G. R. Rachmati. *Zur Heikunde der Uiguren. II // Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse*. Berlin: De Gruyter, 1932. S. 401–448.
- Renou 1955–1969 — L. Renou. *Études védiques et pāṇinéennes*. In 17 vols. Paris: E. De Boccard, 1955–1969.

- Rifat 1915–1917 — K. Rifat (ed.). Maḥmūd al-Kāšyarī. Kitāb Dīwān Luḡāt at-Turk [Thesaurus of the Turkic language]. In 3 vols. Istanbul: Maṭba‘a-i ‘Āmire, 1915–1917.
- Rifat 1919–1921 — K. Rifat (ed.). Ĵemāl ad-Dīn Ibn al-Muḥannā. Hilyat al-insān wa ḥalbat al-lisān [The adornment of man and the arena of language]. Istanbul: Maṭba‘a-i ‘Āmire, 1919–1921.
- Sastri 1940 — V. Sastri. Shrimad-Vajsaneyi-Madhyandin-Shatpath-Brāhmanam with Vedarthaprakash commentary by Shrimat-Trayibhashyakar Sayanacharya and Sarvavidyanidhana Kavindracharya Saraswati Shri Hari Swami. In 5 vols. Kalyan-Bombay: Gangavishnu Shrikrishnadass, 1940.
- Schmidt 1973 — G. Schmidt. Die iranischen Wörter für „Tochter“ und „Vater“ und die Reflexe des interkonsonantischen H (ə) in den idg. Sprachen // Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. 1973. Bd. 87. H. 1. S. 36–83.
- Schmitt 2009 — R. Schmitt. Die altpersischen Inschriften der Achaimeniden. Wiesbaden: Reichert, 2009.
- Schmitt 2014 — R. Schmitt. Wörterbuch der altpersischen Königsinschriften. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 2014.
- Schrijver 1991 — P. Schrijver. The Reflexes of the Proto-Indo-European Laryngeals in Latin. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1991.
- Sims-Williams 2017 — N. Sims-Williams. The Sogdian Ancient Letter No. 4 and the personal name Manavaghichk // A. Cantera, J. Ferrer-Lossila (eds.). *fārā amašā spəntā gādhā gāuruuāin*. Homenaje a Helmut Humbach en su 95º aniversario. Girona: Sociedad de Estudios Iranios y Turanios, 2017. P. 171–179.
- Stein 1931 — O. Stein. Neuere Forschungen zur altindischen Sozialgeschichte, Rechts- und Staatsrechtswissenschaft // Archiv Orientalní. 1931. Vol. 3. P. 49–86.
- Sundermann 1990 — W. Sundermann. The Manichaean Hymn Cycles Huyadagmān and Angad Rōšnān in Parthian and Sogdian. Photo Edition. Transcription and translation of hitherto unpublished texts, with critical remarks. London: School of Oriental and African Studies, 1990.
- Tremblay 2001 — X. Tremblay. Pour une histoire de la Sérinde. Le manichéisme parmi les peuples et religions de l’Asie Centrale d’après les sources primaires. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2001.
- Tremblay 2005 — X. Tremblay. Irano-Tocharica et Tocharo-Iranica // Bulletin of the School of Oriental and African Studies. 2005. Vol. 68. Iss. 3. P. 421–449.
- Uhlenbeck 1898–1899 — C. C. Uhlenbeck. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache. Amsterdam: Johannes Müller, 1898–1899.
- de Vaan 2008 — M. de Vaan. Etymological dictionary of Latin and the other Italic languages. Leiden; Boston: Brill, 2008.
- Van Windekens 1949 — A. J. Van Windekens. Études iraniennes et tokhariennes I // Le Muséon. 1949. Vol. 62. P. 125–150.
- Weber 1852 — A. Weber. The Vájasaneyi-Sanhitā in the Mādhyandina and the Kāṇva-Çākhā with the commentary of Mahīdhara. Berlin; London: Ferd. Dümmler’s Verlagsbuchhandlung; Williams and Norgate, 1852.

- Winter 1984 — W. Winter. Zur tocharischen Entsprechung von skt. *tokharika* // Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. 1984. Bd. 97. H. 1. S. 131–134.
- Witzel 1995 — M. Witzel. Early Indian history: Linguistic and textual parameters // G. Erdosy (ed.). *The Indo-Aryans of Ancient South Asia: Language, material culture and ethnicity*. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1995. P. 85–125.
- Witzel 1999a — M. Witzel. Substrate Languages in Old Indo-Aryan (Ṛgvedic, Middle and Late Vedic) // *Electronic Journal of Vedic Studies*. 1999. Vol. 5. Iss. 1. P. 1–67.
- Witzel 1999b — M. Witzel. Aryan and non-Aryan names in Vedic India. Data for the linguistic situation, c. 1900–500 B.C. // J. Bronkhorst, M. M. Deshpande (eds.). *Aryan and non-Aryan in South Asia: Evidence, interpretation and ideology*. Delhi: Manohar Publishers and Distributors, 1999. P. 337–404.
- Witzel 2000 — M. Witzel. The home of the Aryans // A. Hintze, E. Tichy (eds.). *Anusantatyai: Festschrift für Johanna Narten*. Dettelbach: J. H. Röhl, 2000. S. 283–338.
- Witzel 2015 — M. Witzel. The Central Asian substrate in Old Iranian // *Mother Tongue*. 2015. Vol. 20. P. 149–178.
- Yakubovich 2008 — I. Yakubovich. The Origin of Luwian Possessive Adjectives // K. Jones-Bley, M. E. Huld, A. Della Volpe, M. Robbins Dexter (eds.). *Proceedings of the 19th Annual UCLA Indo-European Conference*. Los Angeles, November 2–3, 2006. Washington, DC: Institute for the Study of Man, 2008. P. 193–217.

Источники

- DSf — наскальная надпись Дария I в Сузах *f* (см. [Schmitt 2009]).
- Kash. LT — Maḥmūd al-Kāšġarī. *Dīvān Luḡāt at-Turk* (см. [Рустамов, Кормушин 2010; 2016; Atalay 1939–1941; Dankoff 1982–1985; Rifat 1915–1917]).
- KU — Kaṭhōraṇiṣad (см. [Сыркин 1967: 97–112]).
- Muh. HIHL — Ibn Muḥannā. *Ḥilyat al-insān wa ḥalbat al-lisān* (см. [Rifat 1919–1921; Малов 1928; Меліоранскій 1900]).
- P — Pūrsišnihā (см. [Jamaspasa, Humbach 1971]).
- Rabg. QA — Al-Rabġhūzī. *Qīṣaṣ al-anbiyāʾ* (см. [Boeschoten, O’Kane 2015]).
- RV — Ṛg Veda Saṁhitā (см. [Елизаренкова 1989–1999; Geldner 1951–1957; Kumar 2013–2014; Müller 1849–1874]).
- ŚB — Śatapatha-Brāhmaṇa (см. [Sastri 1940]).
- V — *Widēwdāt* (см. [Geldner 1896, III]).
- VS — *Vājasaneyī-Saṁhitā* (см. [Weber 1852]).

References

- Adams 1999 — D. Q. Adams. *A dictionary of Tocharian B*. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1999.
- Adams 2013 — D. Q. Adams. *A dictionary of Tocharian B*. In 2 vols. 2nd edn. Amsterdam; New York: Rodopi, 2013.

- AiGr. — J. Wackernagel. *Altindische Grammatik*. In 3 vols. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1896–1964.
- Andreyev, Peshchereva 1957 — M. S. Andreyev, E. M. Peshchereva. *Yagnobskiye teksty s prilozheniyem yagnobsko-russkogo slovarya* [Yaghnobi texts with a Yaghnobi-Russian glossary]. Moscow; Leningrad: Press of the Academy of Sciences of the USSR, 1957.
- Atalay 1939–1941 — B. Atalay (transl.). *Divanü Lûgat-it-Türk Tercümesi* [Translation of “Divānu Lugâti't-Türk”]. In 4 vols. Ankara: Alâeddin Kiral Basimevi, 1939–1941.
- Bartholomae 1904 — Chr. Bartholomae. *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg: Karl J. Trübner, 1904.
- Beekes 2010 — R. S. P. Beekes. *Etymological dictionary of Greek*. In 2 vols. Leiden; Boston: Brill, 2010.
- Benvenuto 2008 — M. C. Benvenuto. Indoeuropeità e sostrato nell’etimologia iranica. *Atti della Accademia nazionale dei Lincei. Rendiconti*. 2008. Ser. 9. Vol. 19. P. 563–582.
- Berger 1998 — H. Berger. *Die Burushaski-Sprache von Hunza und Nager*. In 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1998.
- Bernard 2023 — Ch. Bernard. *Like Dust on the Silk Road: An investigation of the earliest Iranian loanwords and of possible BMAC borrowings in Tocharian*. PhD dissertation. Leiden: Leiden University, 2023.
- Boeschoten, O’Kane 2015 — H. E. Boeschoten, J. O’Kane (eds.). *Al-Rabghūzī. The Stories of the prophets Qiṣaṣ al-anbiyā’: An Eastern Turkish version*. In 2 vols. Leiden; Boston: Brill, 2015.
- Brandenstein, Mayrhofer 1964 — W. Brandenstein, M. Mayrhofer. *Handbuch des Altpersischen*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1964.
- Brust 2018 — M. Brust. *Historische Laut- und Formenlehre des Altpersischen mit einem etymologischen Glossar*. Innsbruck: Institut für Sprachen und Kulturen der Universität Innsbruck, 2018.
- Byrd 2015 — A. M. Byrd. *The Indo-European syllable*. Leiden; Boston: Brill, 2015.
- CDIAL — R. L. Turner. *A comparative dictionary of Indo-Aryan languages*. In 4 vols. London; New York; Toronto: Oxford University Press, 1966–1985.
- Cheung 2007 — J. Cheung. *Etymological dictionary of the Iranian verb*. Leiden; Boston: Brill, 2007.
- Clauson 1972 — G. Clauson. *An etymological dictionary of pre-thirteenth-century Turkish*. Oxford: Clarendon Press, 1972.
- Čop 1971 — B. Čop. *Indogermanica Minora, I. Sur les langues anatoliennes*. Ljubljana: Slovenska Akademija znanosti in umetnosti, 1971.
- Dankoff 1982–1985 — R. Dankoff, J. Kelly (eds., transl.). *Maḥmūd al-Kāsharī. Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luyāt at-Turk)*. In 3 vols. Cambridge, MA: Harvard University Printing Office, 1982–1985.

- Doerfer 1976 — G. Doerfer. Woher stammte Ibn Muhannā? *Archäologische Mitteilungen aus Iran. Neue Folge*. 1976. Vol. 9. S. 243–251.
- Emmerick 1968 — R. E. Emmerick. *Saka grammatical studies*. London; New York; Toronto: Oxford University Press, 1968.
- ESIYA — V. S. Rastorguyeva, D. I. Edelman. *Etimologicheskij slovar iranskikh yazykov* [Etymological dictionary of the Iranian languages]. Vol. I–VI. Moscow: Vostochnaya literatura, 2000–2020.
- ESTYA — E. V. Sevortyan et al. (eds.). *Etimologicheskij slovar tyurkskikh yazykov* [Etymological dictionary of the Turkic languages]. Vols. 1–7. Moscow: Nauka; Yazyki russkoy kultury, 1974–2003.
- EWA — M. Mayrhofer. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. In 3 Bänden. Heidelberg: Carl Winter, 1992–1996.
- Forisz 2016 — L. Forisz. Apām Napāt, Dīrghatamas and Construction of the Brick Altar: Analysis of RV 1.143. A. Parpola, P. Koskikallio (eds.). *Vedic investigations. Papers of the 12th World Sanskrit Conference*. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2016. Vol. 1. P. 97–126.
- Frisk 1960–1972 — H. Frisk. *Griechisches etymologisches Wörterbuch*. In 3 Bänden. Heidelberg: Carl Winter, 1960–1972.
- Geldner 1896 — K. F. Geldner. *Avesta: The sacred books of the Parsis*. In 3 vols. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1896.
- Geldner 1951–1957 — K. F. Geldner. *Der Rig-Veda aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt und mit einem laufenden Kommentar versehen*. In 4 Teilen. Cambridge, MA: Harvard University Press; London: Geoffrey Cumberlege; Oxford University Press; Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1951–1957.
- Gershevitch 1954 — I. Gershevitch. *A grammar of Manichean Sogdian*. Oxford: Basil Blackwell, 1954.
- Hackstein 2002 — O. Hackstein. Uridg. *CH.CC > *C.CC. *Historische Sprachforschung*. 2002. Bd. 115. H. 1. S. 1–22.
- Hardarson 1994 — J. A. Hardarson. Der Verlust zweier wichtiger Flexionskategorien im Uranatolischen. *Historische Sprachforschung*. 1994. Bd. 107. H. 1. S. 30–41.
- Hazai, Zieme 1983 — G. Hazai, P. Zieme (Hrsgg.). *Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Turfan-Forschung. Faksimiles zu den Text-Editionen von Albert August von Le Coq, Fridrich Wilhelm Karl Müller, Willy Bang, Annemarie von Gabain, Gabdul Rašid Rachmati, Vilhelm Thomsen*. Bd. 4. Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 1983.
- HED — J. Puhvel. *Hittite etymological dictionary*. Vol. 1–11. Berlin; New York; Amsterdam: Mouton Publishers, 1984–2021.
- Hilmarsson 1986 — J. G. Hilmarsson. *Studies in Tocharian phonology, morphology and etymology with special emphasis on the o-vocalism*. PhD dissertation. Leiden: Leiden University, 1986.

- Hoffmann 1976 — K. Hoffmann. Präriteritaler Optativ im Altiranischen. J. Narten (Hrsg.). *Karl Hoffmann. Aufsätze zur Indo-Iranistik*. Bd. 2. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 1976. P. 605–619.
- IIFL — G. Morgenstierne. *Indo-Iranian frontier languages*. In 4 vols. Oslo: H. Aschehoug & Co.; Leipzig: Otto Harrassowitz; Paris: Honoré Champion; London: Williams & Norgate, Ltd.; Cambridge, MA: Harvard University Press, 1929–1973.
- Isebaert 1980 — L. Isebaert. *De Indo-Iraanse Bestanddelen in de Tocharische Woordenschat*. PhD dissertation. Leuven: Katholieke Universiteit Leuven, 1980.
- Jamaspasa, Humbach 1971 — K. M. Jamaspasa, H. Humbach (eds.). *Pursišnīhā: A Zoroastrian Catechism*. Part I: *Text, translation, notes*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1971.
- Johansson 1906 — K. F. Johansson. Arische Beiträge. *Indogermanische Forschungen*. 1906. Bd. 19. H. 1. S. 112–139.
- Klimchitskiy 1937 — S. I. Klimchitskiy. Yagnobsko-sogdiyskiye sootvetstviya [Yaghnobi-Sogdian correspondences]. *Zapiski Instituta vostokovedeniya Akademii Nauk SSSR* [Transactions of the Oriental Institute of the Academy of Sciences of the USSR]. 1937. Vol. 6. P. 15–25.
- Klingenschmitt 2000 — G. Klingenschmitt. Mittelpersisch. B. Forssman, R. Plath (eds.). *Indoarisch, Iranisch und die Indogermanistik. Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 2. bis 5. Oktober 1997 in Erlangen*. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 2000. S. 191–229.
- Kloekhorst 2008 — A. Kloekhorst. *Etymological dictionary of the Hittite inherited lexicon*. Leiden; Boston: Brill, 2008.
- König 1930 — F. W. König. *Der Burgbau zu Susa nach dem Bauberichte des Königs Dareios I*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1930.
- Krause, Thomas 1960–1964 — W. Krause, W. Thomas. *Tocharisches Elementarbuch*. Vol. I: *Grammatik*; Vol. II: *Texte und Glossar*. Heidelberg: Carl Winter, 1960–1964.
- Kroonen 2013 — G. Kroonen. *Etymological dictionary of Proto-Germanic*. Leiden; Boston: Brill, 2013.
- Kumar 2013–2014 — Dh. Kumar (ed.). *Ṛgveda-Samhitā*. Delhi: Delhi Sanskrit Academy, 2013–2014.
- Kümmel 2017 — M. J. Kümmel. Agricultural terms in Indo-Iranian. M. Robbeets, A. Savelyev (eds.). *Language dispersal beyond farming*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2017. P. 275–290. DOI: 10.1075/z.215.12kum.
- Kümmel 2018 — M. J. Kümmel. The survival of laryngeals in Iranian. L. van Beek, A. Kloekhorst, G. Kroonen, M. Peyrot, T. Pronk, M. de Vaan (eds.). *Farnah. Indo-Iranian and Indo-European studies in honor of Sasha Lubotsky*. Ann Arbor; New York: Beech Stave Press, 2018. P. 162–172.
- LIV — M. J. Kümmel, H. Rix (Hrsg.). *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstambildungen*. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 2001.

- Lorimer 1935–1938 — D. L. R. Lorimer. *The Burushaski language*. In 3 vols. Oslo: H. Aschehoug & Co.; Leipzig: Otto Harrassowitz; Paris: Le Belles Lettres; London: Williams & Norgate, Ltd.; Cambridge, MA: Harvard University Press, 1935–1938.
- Lubotsky 1985 — A. Lubotsky. The PIE word for ‘dry’. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*. 1985. Bd. 98. H. 1. S. 1–10.
- Lubotsky 2001 — A. Lubotsky. Indo-Iranian Substratum. Ch. Carpelan, A. Parpola, P. Koskikallio (eds.). *Early contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and archaeological considerations. Papers presented at an international symposium held at the Tvärminne Research Station of the University of Helsinki 8–10 January, 1999*. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2001. P. 301–317.
- Lubotsky 2020 — A. Lubotsky. What language was spoken by the people of the Bactria-Margiana Archaeological Complex? P. W. Kroll, J. A. Silk (eds.). *“At the shores of the sky”*. *Asian studies for Albert Hoffstädt*. Leiden; Boston: Brill, 2020. P. 5–11.
- Lubotsky 2023 — A. Lubotsky. Indo-European and Indo-Iranian wagon terminology and the date of the Indo-Iranian split. E. Willerslev, G. Kroonen, K. Kristiansen (eds.). *The Indo-European puzzle revisited: Integrating archaeology, genetics, and linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. P. 257–262. DOI: 10.1017/9781009261753.021.
- Lüders 1922 — H. Lüders. Zur Geschichte und Geographie Ostturkestans. *Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse*. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, 1922. S. 243–261.
- MacKenzie 1970 — D. N. MacKenzie (ed.). *The ‘Sūtra of the causes and effects of actions’ in Sogdian*. London; New York; Toronto: Oxford University Press, 1970.
- Mallory, Adams 1997 — J. P. Mallory, D. Q. Adams (eds.). *Encyclopedia of Indo-European culture*. London; Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers, 1997.
- Malov 1928 — S. E. Malov. Ibn-Mukhanna o turetskom yazyke [Ibn Muḥannā about Turkic]. *Zapiski Kollegii vostokovedov pri Aziatskom muzeye Akademii nauk SSSR* [Transactions of the Oriental Collegium by the Asian Museum of the Academy of Sciences of the USSR]. 1928. Vol. 3. P. 221–248.
- Mayrhofer 1981 — M. Mayrhofer. Laryngalreflexe im Indoiranischen. *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*. 1981. Bd. 34. S. 427–438.
- Meiser 1986 — G. Meiser. *Lautgeschichte der umbrischen Sprache*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1986.
- Melchert 1994 — H. C. Melchert. *Anatolian historical phonology*. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1994.

- Melchert 2012 — H. C. Melchert. Genitive case and possessive adjective in Anatolian. V. Orioles (cur.). *Per Roberto Gusmani: Linguaggi, culture, letteratura: Studi in ricordo. 2: Linguistica storica e teorica*. In 2 voll. Udine: Forum, 2012. Vol. I. P. 273–286.
- Melioranskiy 1900 — P. M. Melioranskiy. *Arab filolog o turetskom yazyke. Arabskiy tekst izdal i snabdil perevodom i vvedeniyem P. M. Melioranskiy* [An Arabic philologist about the Turkic language. The Arabic text edited and provided with translation and introduction by P. M. Melioranskiy]. St. Petersburg: Printing House of the Imperial Academy of Sciences, 1900.
- Morgenstierne 1942 — G. Morgenstierne. Iranica. *Norsk tidsskrift for sprogvidenskap*. 1942. Vol. 12. S. 258–271.
- Müller 1849–1874 — F. M. Müller (ed.). *Rig-Veda-Sanhita, the sacred hymns of the Brahmans together with the commentary of Sayanacharya*. In 6 vols. London: W. H. Allen and Co., 1849–1874.
- Müller 1922 — F. W. K. Müller. Uigurica III. Uigurische Avadāna-Bruchstücke (I–VIII). *Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse*. Abh. II. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, 1922. P. 1–93.
- Nagy 1974 — G. Nagy. Six studies of sacral vocabulary relating to the fireplace. *Harvard Studies in Classical Philology*. 1974. Vol. 78. P. 71–106.
- Nagy 1992 — G. Nagy. *Greek mythology and poetics*. Ithaca; London: Cornell University Press, 1992.
- Neri 2017 — S. Neri. *Wetter: Etymologie und Lautgesetz*. Perugia: Università degli Studi di Perugia, 2017.
- Nikolaev 2021 — A. Nikolaev. [Recension on:] Neri, Sergio: *Wetter. Etymologie und Lautgesetz*. Università degli Studi di Perugia. Culture Territori Linguaggi (CTL), 14. Perugia, 2017. *Kratylos*. 2021. Vol. 66. P. 19–33. DOI: 10.29091/KRATYLOS/2021/1/2.
- Novák 2010 — Ľ. Novák. *Jaghnóbsko-český slovník s přehledem jaghnóbské gramatiky*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2010.
- Oldenberg 1897 — H. Oldenberg (transl.). *Vedic hymns*. Part II: *Hymns to Agni (Mandalas I–V)*. Oxford: Clarendon Press, 1897.
- Oldenberg 1901 — H. Oldenberg. Ṛgveda VI, 1–20. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. 1901. Bd. 55. H. 2. S. 267–330.
- Orel 2003 — V. E. Orel. *A handbook of Germanic etymology*. Leiden; Boston: Brill, 2003.
- Pelliot 1923 — P. E. Pelliot. Note sur les anciens noms de Kučā, d’Aqsu et d’Uč-Turfan. *T’oung Pao*. 1923. Vol. 22. Iss. 2. P. 126–132.
- Pelliot 1959–1963 — P. E. Pelliot. *Notes on Marco Polo*. In 3 vols. Paris: Imprimerie nationale, 1959–1963.
- Persson 1912 — P. Persson. *Beiträge zur indogermanischen Wortforschung*. In 2 Bänden. Uppsala: A.-B. Akademiska Bokhandeln; Leipzig: Otto Harrassowitz, 1912.

- Peyrot 2008 — M. Peyrot. *Variation and change in Tocharian B*. Amsterdam; New York: Rodopi, 2008.
- Pinault 2002 — G.-J. Pinault. Tokh. B $k_ucaññe$, A $k_u cim$ et skr. *Tokharika*. *Indo-Iranian Journal*. 2002. Vol. 45. Iss. 4. P. 311–345. DOI: 10.1163/000000002124994919.
- Pinault 2003a — G.-J. Pinault. Sanskrit *kalyāṇa*- interprété à la lumière des emprunts en Asie Centrale. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*. 2003. T. 98. P. 123–161.
- Pinault 2003b — G.-J. Pinault. Une nouvelle connexion entre le substrat indo-iranien et le tokharien commun. *Historische Sprachforschung*. 2003. Bd. 116. H. 2. S. 175–189.
- Pinault 2006 — G.-J. Pinault. Further links between the Indo-Iranian substratum and the BMAC language. B. Tikkanen, H. Hettrich (eds.). *Themes and tasks in Old and Middle Indo-Aryan Linguistics*. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2006. P. 167–196.
- Pischel, Geldner 1889–1901 — R. Pischel, K. F. Geldner. *Vedische Studien*. 3 Bände. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1889–1901.
- Rachmati 1930 — G. R. Rachmati. Zur Heikunde der Uiguren. I. *Sonderausgabe aus Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse*. Berlin: De Gruyter, 1930. S. 451–473.
- Rachmati 1932 — G. R. Rachmati. Zur Heikunde der Uiguren. II. *Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse*. Berlin: De Gruyter, 1932. S. 401–448.
- Radlov 1928 — V. V. Radlov. *Pamyatniki uygurskogo yazyka* [Uyghur written records]. Leningrad: Press of the Academy of Sciences of the USSR, 1928.
- Renou 1955–1969 — L. Renou. *Études védiques et pāṇinéennes*. 17 vols. Paris: E. De Boccard, 1955–1969.
- Rifat 1915–1917 — K. Rifat (ed.). *Maḥmūd al-Kāshgarī. Kitāb Dīwān Luyāt at-Turk* [Thesaurus of the Turkic language]. In 3 vols. Istanbul: Maḥba‘a-i ‘Āmire, 1915–1917.
- Rifat 1919–1921 — K. Rifat (ed.). *Ĵemāl ad-Dīn Ibn al-Muhannā. Ḥilyat al-insān wa ḥalbat al-lisān* [The adornment of man and the arena of language]. Istanbul: Maḥba‘a-i ‘Āmire, 1919–1921.
- Rustamov, Kormushin 2010 — A. R. Rustamov, I. V. Kormushin (eds.). *Makhmud al-Kashgari, Divan lugat at-turk (Svod tyurkskikh slov)* [Maḥmūd al-Kāshgharī, Dīwān Lughāt at-Turk (Compendium of Turkic Words)]. In 3 vols. Vol. 1. Moscow: Vostochnaya literatura, 2010.
- Rustamov, Kormushin 2016 — A. R. Rustamov, I. V. Kormushin (eds.). *Makhmud al-Kashgari, Divan lugat at-turk (Svod tyurkskikh slov)* [Maḥmūd al-Kāshgharī, Dīwān Lughāt at-Turk (Compendium of Turkic Words)]. In 3 vols. Vol. 2. Moscow: Vostochnaya literatura, 2016.

- Sastri 1940 — V. Sastri. *Shrimad-Vajsaneyi-Madhyandin-Shatpath-Brâhmanam with Vedarthaprakash commentary by Shrimat-Trayibhashyakar Sayanachary and Sarvavidyanidhana Kavindracharya Saraswati Shri Hari Swami*. In 5 vols. Kalyan-Bombay: Gangavishnu Shrikrishnadass, 1940.
- Schmidt 1973 — G. Schmidt. Die iranischen Wörter für „Tochter“ und „Vater“ und die Reflexe des interkonsonantischen H (ə) in den idg. Sprachen. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*. 1973. Bd. 87. H. 1. S. 36–83.
- Schmitt 2009 — R. Schmitt. *Die altpersischen Inschriften der Achaimeniden*. Wiesbaden: Reichert, 2009.
- Schmitt 2014 — R. Schmitt. *Wörterbuch der altpersischen Königsinschriften*. Wiesbaden: Ludwig Reichert, 2014.
- Schrijver 1991 — P. Schrijver. *The Reflexes of the Proto-Indo-European Laryngeals in Latin*. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1991.
- Sims-Williams 2017 — N. Sims-Williams. The Sogdian Ancient Letter No. 4 and the personal name Manavaghichk. A. Cantera, J. Ferrer-Lossila (eds.). *fərā aməšā spəntā gābā gāuruuāin. Homenaje a Helmut Humbach en su 95° aniversario*. Girona: Sociedad de Estudios Iranios y Turanios, 2017. P. 171–179.
- Steblin-Kamenskiy 1999 — I. M. Steblin-Kamenskiy. *Etimologicheskij slovar vakhanskogo yazyka* [Etymological dictionary of the Wakhi language]. St. Petersburg: Peterburgskoye vostokovedeniye, 1999.
- Stein 1931 — O. Stein. Neuere Forschungen zur altindischen Sozialgeschichte, Rechts- und Staatsrechtswissenschaft. *Archiv Orientalni*. 1931. Vol. 3. P. 49–86.
- Sundermann 1990 — W. Sundermann. *The Manichaean Hymn Cycles Huyadagmān and Angad Rōšnān in Parthian and Sogdian. Photo Edition. Transcription and translation of hitherto unpublished texts, with critical remarks*. London: School of Oriental and African Studies, 1990.
- Syrkin 1967 — A. Ya. Syrkin. *Upanishady. Perevod s sanskrita, predisloviye i kommentariy* [The Upanishads. Translation from Sanskrit, Introduction and Commentary]. Moscow: Nauka, 1967.
- Tremblay 2001 — X. Tremblay. *Pour une histoire de la Sérinde. Le manichéisme parmi les peuples et religions de l'Asie Centrale d'après les sources primaires*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2001.
- Tremblay 2005 — X. Tremblay. Irano-Tocharica et Tocharo-Iranica. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. 2005. Vol. 68. Iss. 3. P. 421–449.
- Uhlenbeck 1898–1899 — C. C. Uhlenbeck. *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache*. Amsterdam: Johannes Müller, 1898–1899.
- de Vaan 2008 — M. de Vaan. *Etymological dictionary of Latin and the other Italic languages*. Leiden; Boston: Brill, 2008.
- Van Windekens 1949 — A. J. Van Windekens. Études iraniennes et tokhariennes I. *Le Muséon*. 1949. Vol. 62. P. 125–150.
- Vorobyev-Desyatovskiy 1958 — V. S. Vorobyev-Desyatovskiy. Pamyatniki tsentralnoaziatskoy pismennosti [Central Asian written records]. *Uchenyye zapiski*

- Instituta Vostokovedeniya Akademii nauk SSSR* [Transactions of the Oriental Institute of the Academy of Sciences of the USSR]. 1958. Vol. 16. P. 280–308.
- Weber 1852 — A. Weber. *The Vájasaneyi-Sanhitâ in the Mādhyandina and the Kāṇva-Çākhâ with the commentary of Mahidhara*. Berlin; London: Ferd. Dümmler's Verlagsbuchhandlung; Williams and Norgate, 1852.
- Winter 1984 — W. Winter. Zur tocharischen Entsprechung von skt. *tokharika*. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*. 1984. Bd. 97. H. 1. S. 131–134.
- Witzel 1995 — M. Witzel. Early Indian history: Linguistic and textual parameters. G. Erdosy (ed.). *The Indo-Aryans of Ancient South Asia: Language, material culture and ethnicity*. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1995. P. 85–125.
- Witzel 1999a — M. Witzel. Substrate Languages in Old Indo-Aryan (Ṛgvedic, Middle and Late Vedic). *Electronic Journal of Vedic Studies*. 1999. Vol. 5. Iss. 1. P. 1–67.
- Witzel 1999b — M. Witzel. Aryan and non-Aryan names in Vedic India. Data for the linguistic situation, c. 1900–500 B.C. J. Bronkhorst, M. M. Deshpande (eds.). *Aryan and non-Aryan in South Asia: Evidence, interpretation and ideology*. Delhi: Manohar Publishers and Distributors, 1999. P. 337–404.
- Witzel 2000 — M. Witzel. The home of the Aryans. A. Hintze, E. Tichy (eds.). *Anusantatyai: Festschrift für Johanna Narten*. Dettelbach: J. H. Röhl, 2000. S. 283–338.
- Witzel 2015 — M. Witzel. The Central Asian substrate in Old Iranian. *Mother Tongue*. 2015. Vol. 20. P. 149–178.
- Yakubovich 2008 — I. Yakubovich. The Origin of Luwian Possessive Adjectives. K. Jones-Bley, M. E. Huld, A. Della Volpe, M. Robbins Dexter (eds.). *Proceedings of the 19th Annual UCLA Indo-European Conference. Los Angeles, November 2–3, 2006*. Washington, DC: Institute for the Study of Man, 2008. P. 193–217.
- Yelizarenkova 1989–1999 — T. Ya. Yelizarenkova (transl.). *Rigveda*. In 3 vols. Moscow: Nauka, 1989–1999.

Получено/received 26.02.2025

Принято/accepted 02.07.2025